

87

47

世界童話叢書

# 德國童話集

許達年譯



中華書局發行

世界童話叢書 **德國童話集** 目次

譯者小序

一、	裁縫老公公	……	……	一一二七
二、	長鼻子小孩	……	……	二六一七
三、	太陽馬	……	……	三〇一九
四、	白蛇	……	……	三九一三
五、	奇妙的兵士	……	……	四三二七
六、	狐的審判	……	……	四六一九
七、	魔法笛	……	……	五二二三



3 0543 8993 1

德國童話集

世界童話叢書  
德國童話集

一、裁縫老公公

夏天的早晨，裁縫老公公坐在靠窗的桌子旁邊，一面悠靜地哼着歌曲，一面目不轉睛地做衣服。

不一會，有一個鄉下的女人走來，『果醬要嗎？果醬要嗎？上等的果醬，有誰要買？』她一面高聲叫喚，一面走近來。

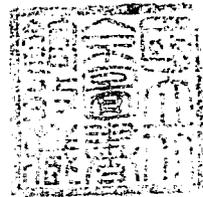
裁縫老公公聽得這樣的叫喚聲，就把頭探出窗外去，喚道：『喂，賣果醬的，這裏來，給我看看，我要買！』

『唔，來了，來了！』賣果醬的鄉下女人，提着沉重的果醬筐，穿街過

裁縫老公公

一

975.59  
472



巷，走了過來，把筐蓋揭好，給裁縫老公公看。於是裁縫老公公仰起身來，先把果醬放近鼻子，仔細嗅了一會，說道：『香味果真很好，我就買兩磅罷；不，兩磅半也好。』那賣果醬的以為他不知要買多少，如今聽說只要兩磅，似乎感得很不滿足似的，就聽了他的話，給了他兩磅。但是心裏暗想：這老頭兒也太吝嗇了！獨自咕噥着，便走下石階，逕自走了。

可是，那裁縫老公公卻臉上露着得意的臉色，『這真是上好的果醬！只要吃一點兒，身體就可以壯健了罷！』一面自言自語，一面把麵包從菜櫥裏拿出來，切成一片一片，把果醬塗在麵包上，說道：『呵呵！這真是享受一次豐美的午餐了！——但是，不一會兒吧，等我把這件衣服縫好了，再慢慢的吃罷。』說罷，把麵包放在桌上，立即縫起衣服來了；並且，他打算趕快把衣服縫好，就可吃午餐了，所以專心一意的縫衣

服。

不料，在老公公坐着的地方，牆壁上有許多蒼蠅，牠們嗅着了甜香的麵包，便一窩蜂似的飛來歇在麵包上，吮吸果醬。老公公見了，不禁大怒，喝道：「嚇，嚇，這是給你們吃的嗎！」就伸過手來，趕逐這些蒼蠅。但是蒼蠅是不懂我們說的話，所以趕走了又飛回，趕走了又飛回，並且牠們呼朋引類，越集越多。

老公公惱了，立即站起身，伸出手去，喝道：「可惡的東西，看你們沒命了！」拍的一聲拍過去，一下手就撲死了七隻。「嘿！嘿！怎麼樣，才知道老夫的手段了吧！」老公公非常得意，抹抹鼻子，心裏想道：「唔，這樣的好本領，無論誰知道了，都要誇贊我的吧！好，我應該把這件事告訴大家聽。」於是他在自己的衣帶上，寫了六個大字：「一手打死七命。」繼而

又想：『這樣的本領，不單應該告訴村上的人知道，實在應該宣揚到全世界去。』他越想越得意，拍拍自己的胸膛，說道：『我有這樣好的本領，怎可終生做這裁縫的勾當呢！這樣的手藝，實在不值得幹了！』於是他決心到外面去走走，見見世面。他先把衣帶繫在腰間，再想拿一點兒什麼東西，然而看看屋子裏，實在沒有什麼東西值得拿，便把吃賸的乾酪塞在衣袋裏，開了門，準備動身，恰巧又看見草叢裏有一隻小鳥，他便把小鳥捉來，也放在衣袋裏，撒開大步，向外走去了。他雖是身材矮小，可是勇氣勃勃，逕自出發了。

老公公越走越遠，忽然走到一座高山。他一步一步的走上山頂，看見有一個大漢坐在地上，雙目炯炯，放着奇異的眼光，望着他走來。

老公公走到那大漢的跟前，說道：『喂，老兄，你早！你坐在這裏，可是

向這下面的世界遙望——我是要卜我的運命，所以從家裏出來了。怎樣，跟我一塊兒走？」

大漢聽了，厭惡似的看着老公公，喝道：「嘿！出來卜運命，你這不知利害的東西……！」

老公公不慌不忙，說道：「唔，給你瞧罷！你得知道，一個人的本領，不是臉上望望，身上望望，那樣容易觀察的。」一面說，一面把衣服的鈕扣解開，抽出繫在腰間的布帶來，給他看，說：「喂，你看這帶上寫着的字！我的本領怎樣，你就可明白了吧！」

那大漢聽他這樣說，伸出手來拿着他的腰帶，只見上面寫着六個大字：「一手打死七命。不覺暗自吃驚道：『這傢伙倒厲害呢，一下手便殺死七條命。嘿！我和他比比本領看。』於是隨手在身邊拾起一塊大石子



公公把乾酪一擰，也擠出水來。

來，放在手掌裏用力一握，只見石子裏的水，也被他搾出來了。說道：『喂，你說本領好，這樣的事，你能做嗎？』

老公公看了，坦若無事，說道：『這樣的事，算得甚麼呢！這完全是孩子們玩的把戲罷了。』說罷，他從衣袋裏摸出那塊乾酪來，也用力一握，也有水擠出來，『你看，我不是照樣做給你看嗎？這有什麼希罕呢！』

大漢看了，不覺吃驚起來，一時竟說不出話了。不一會，他又隨手在身邊拾起一塊石子來，用力一擲，不知拋到甚麼地方去了。說：『這個，你會做嗎？』

『唔，好本領，我佩服你！可是，你擲出去的石子，雖然拋得高，擲得遠，但末了總是要掉下來的。可是，你看我擲的石子，擲了出去，決不會掉下來的。怎麼樣，擲給你看罷！』老公公說罷，伸手到衣袋裏，把小鳥握住，向

天空中一擲，那小鳥快樂得甚麼似的，當即拍着翅膀，向天空中飛去，一會兒便不見了，再也不掉下來。老公公便笑容滿臉，對大漢說：「我的本領，你看見到了沒有？」

大漢惱了，說：「你的本領，的確不錯，我不及你！可是，我再和你比賽力氣看！」說着，拉着老公公的手，走到一棵砍倒在地上的大樅樹旁邊：「這次，如果你的確是本領高強的，那麼，你得和我兩人合力，把這棵樅樹，搬到森林外面去。」

「可以，當然可以；這樣的事，我還幹得來。好罷，你拊樹幹的一端，我拊着樹枝的一端。」老公公說。

「好的，就這樣辦！」那大漢不加思索，立即答應了。他便把樅樹幹拊在肩上。老公公趁大漢不提防的當兒，摸摸索索的爬在樹枝上。大漢

用盡了平生之力，嘴裏喊着「杭育，杭育，」一步一躡，把那樹榦揹走了，老公公只是攀着樹枝，被他同時搬走。

不一會兒，那大漢揹着樹榦，走出森林，不覺已經累得汗流滿面，喘着氣，哀求道：「啊，我可吃不消了，老公公，來哪，快把樹榦替我却下肩膀罷。」

於是老公公便慌慌張張的走過來，似乎剛才和他兩人合力揹着似的，兩手捧着樹榦，說道：「嘿！真是沒用的東西！這樣的樹榦還揹不起嗎，虧你有這樣高大的身體！」

那大漢已經有氣沒力，聽了老公公的話，呆瞪瞪的，一句話也說不出了。當下兩人便把樹榦放在地上，一同走到一棵櫻桃樹下去坐着休息。

櫻桃樹上生滿了許多櫻桃，那大漢把一棵櫻桃樹一把抓住，用力一提，便把櫻桃樹拔起了，對老公公說：『拿去，這櫻桃給你吃了罷！』可是老公公的力氣很小，怎能提得起這棵櫻桃樹呢，所以他攀着樹枝，爬在上面，然後向下跳下來，幸虧一點兒也沒有受傷。

『怎麼樣，你的本領倒不小，能够跳過樹頂嗎？』那大漢見了，不禁吃驚地問。

『你真是說傻話了，這樣的本領我沒有，我怎能一手打死七命呢！——剛才，我因為看見森林中有一個獵夫，他向着我射擊，所以我不得不向上一蹿，跳過樹頂了。你會跳嗎？也跳給我看看！』老公公若無其事地向大漢說。可是那大漢的身體又大又重，用力一跳，就給樹枝絆住了。這樣，他就輸在老公公的手裏。

到了這時，那大漢才佩服老公公了，說道：『老公公，你的本領果真不小，我佩服你！今天夜裏，你就住在我的洞裏去罷。』老公公聽了他的話，就跟在他的後面，跟他走去了。不一會，走到洞口，看見還有兩個大漢，坐在地上烤火，正在烤羊肉吃。他們狼吞虎嚥，恰像我們吃芋艿。

老公公也坐在地上，心裏暗想：『究竟出來見見世面的好，否則，怎能看到這些大漢呢？……』

不一會，大漢來領老公公到寢室裏去睡覺。可是這間寢室的床太大了，老公公睡在床上，翻來覆去，老是睡不着，他沒法，只得縮在床的邊角上，蹣着身體，才昏昏沉沉地睡熟了。

到了半夜，那大漢以爲老公公睡熟了，拿着一根很粗的鐵棍，蹣手蹣腳的走了進來，在床的中央，用力一戳，鐵棍就一直通到床底下。那大

漢暗想：『這次總該死在我的手裏了，報復了晝間所受的恥辱。』滿心歡喜，便回去睡覺。

明天早晨，那大漢已把殺死老公公的事，忘記得乾乾淨淨，照常走到森林裏來做工。不料到了森林裏，只見老公公仍是精神奕奕，照常無事，他不覺吃驚起來；接着，又想到或許老公公要殺死他們吧，因為他具有一手打死七命的力氣，越想越怕，便拔腳飛奔，逃到別處去了。

老公公見大漢逃了，便離開這山洞，邁開大步，向別處走去了。他走着，走着，不覺走到一個國王的宮前。這時，他已走得精疲力竭，便躺在草地上，呼呼地睡熟了。

老公公睡着的時候，有許多人從這裏走過，看見他的腰帶上寫着「一手打死七命」的字樣，不覺吃驚起來，嚷道：『這個人可了不得！』

手打死七命哩！』立即去報告國王，說道：『一手打死七命，這樣有本領的人，真是了不得！雖說現在沒甚用處，但一旦發生了戰爭，這樣的人，一定大有用處。不如現在把他請了來罷！』

國王聽了他們的話，覺得不錯，便差了一個侍衛，快去請他來，封他做大將。

侍衛走到老公公的跟前，見他呼呼地睡着，等他醒了，他便把國王的命令告訴他。

老公公聽了，揉揉眼睛，說道：『唔！我正是這般打算，所以走到這裏來的。好罷，我就做了這個國王的大將吧！』於是老公公受到盛大的歡迎，住着富麗的房屋，做了國王親信的臣子。

後來，國王的許多侍衛，看見老公公輕輕易易的做了大將，大家都

不覺嫉妒起來，打算把他趕走。但他們纔想：「唉，不行！和這個傢伙鬧起來，或許我們要輸在他的手裏，因為他一手能殺死七命哩！」所以他們商量定當以後，一同走到國王的跟前，去說道：「我們和這個一手打死七命的人，實在不能一塊兒做事，所以請你允許我們辭職了罷！」

國王聽了這許多侍衛的請求，非常爲難，因為他不願和這些忠心的侍衛脫離，可是，也不願辭退那本領高強的老公公。因為國王心裏想：「如果把這老公公辭退，他是能殺一手打死七命的人，別說這許多侍衛敵不過他，就是國王自己的性命，也很危險的。」他幾經考量以後，當即喚一個侍衛來，叫他去請老公公來。

老公公走來了，國王對他說：「你是一個本領高強的人，我現在有一件事要差遣你。離開這裏不遠的地方，有一座森林，那邊有兩個大漢，

時常出來偷竊東西，殺人放火，無所不爲。我們受到他們的欺侮，也已不少了。我幾次三番打算趕走他們，可是誰也幹不了，到了那邊，只怕被他們殺死。現在我打算叫你去趕走他們。如果你把這件事做成了，我把我的獨生女兒嫁給你，再把國土的一半送給你。現在我指撥一百個騎兵供你差遣，你去罷。」

老公公聽了，心裏暗想：「唔，把公主給我做妻子，給我一半國土，這樣的厚意，倒是難得的。可是，像我這樣的人，公主也好，國土也好，我卻不希罕。但國王這次差遣我，卻有些奇怪。」想罷，便抬起頭來，答覆國王道：「國王的差遣，我當然遵命。可是，我一手便能打死七命，如今要去趕走的人，只兩三個大漢，不必多帶一百個騎兵，我一個人去就夠了。」可是國王說要差遣一百個騎兵供他使喚，他不便過分違抗命令，只得帶着

他們一同出發。

老公公走到森林裏，對一百個騎兵說：『你們都守在這裏，不必前進。殺死兩三個大漢，有我一個人就夠了。』說罷，便獨自一個人走向前去。他勇氣勃勃，挺起胸膛，走到森林裏，只見兩個大漢，躺在一株大樹底下睡覺；那樹上的枝葉，受到他們鼾聲的震動，一上一下的搖盪着。

老公公看個準切，先把大石塊小石塊拾了許多，裝在衣袋裏，然後爬到大樹上去，正對大漢睡着的地方。他把石子一塊一塊地擲下來，擲在一個大漢的胸膛上。那大漢先毫不理會，仍舊昏昏沉沉的睡覺，後來卻驚醒了，怒氣沖沖，把睡在他旁邊的另一個大漢鬧醒了，喝道：『喂，喂，你爲甚麼這般欺侮我？』

『別胡說亂道！我欺侮你什麼？你在做夢哩！』睡在他身邊的大漢

說。

「唔，真的嗎，那真對不起了。」

他們兩人一問一答以後，又睡熟了。於是蹲在樹上的老公公，再掏出些較大的石子來，向另一個大漢的胸膛上擲去。

「啊！這是甚麼！喂，你爲甚麼這般欺侮我？」那另外的大漢，被石子擲得很痛，一骨碌爬起身來，大聲地喝問。

「唔，別瞎說了！我一點兒也不來打擾你，或許你在做夢呢！」那大漢睡着回答他。

「不，我並不在做夢！石子擲在我的胸膛上，現在還覺得很痛呢。」

「那麼，這樣說起來，是我用石子擲你了？」

「當然囉……」

裁縫老公公

兩個大漢怒目而視，爭論了一番，也爭不出結果來，便又各各睡熟了。這時，老公公掏出一塊最大的石子，用力向一個大漢的胸上擲過去。那大漢怒極了，喝道：「啊！痛啊！這究竟是怎麼一回事，你這般欺侮我！」說罷，當即拔起一根樹榦來，向躺在他身邊的另一大漢，猛力的打去。

那被打的大漢也怒極了，連忙站起身，拔出拳頭，兩個人扭成一團，互相廝打起來：先是互相搏擊，後來竟用很大的樹榦，揮動着混打，誰也不肯罷手，到了後來，大家都已身疲力竭，並且都已受了重傷，躺倒在地，不一會兒就死了。

老公公蹲在樹枝上，看兩個大漢廝打，非常慌張，不知道他們將怎麼樣收場，後來見他們都受了傷，並且都已死了，不覺大喜，急忙爬下樹來，說道：「哈哈，我蹲着的樹，真是一株賜給我幸福的樹呢！我像栗鼠似

的，不選別株樹，單選定這一株。」老公公一面說，一面爬下樹來，拔出腰間的刀，向兩個大漢的喉嚨頭刺進去，他們才斷了氣。

於是老公公撒開大步，回到一百個騎兵留守的地方，告訴他們：說「唔，你們看，我已回來了；那兩個大漢已被我殺死了，可是我也累啦！這兩個大漢的確了不得，力大無比，拔起很大的樹幹和我打，可是，我是一手能殺七命的人，他們那裏是我的敵手！」老公公一面說，一面拍胸膛。

「那麼，你受傷了沒有？」騎兵們齊聲地問。

老公公坦然回答：「受傷！他們會使我受傷！他們輕易不能觸着我的毫毛呢！」

騎兵們聽了老公公的話，似乎有些疑惑，於是老公公便領他們到森林裏去看，果然看見兩個大漢，血淋淋的倒在地上；在他們的身旁，還

有兩根又粗又大的樹榦。騎兵們看了，才覺得又驚又喜。

老公公得意揚揚，率領了騎兵們，當即趕到國王的跟前，向國王要娶公主做妻子，再分給他一半國土。但國王卻後悔起來了，一樣也不給他。國王說：『你如果真的要娶公主做妻子，要我分一半國土給你，你得再立一些功勞。——在我們的國內，有一隻獨角獸，牠到處亂竄，損害百姓不少。你如果能殺把牠活捉過來，我就聽從你的話。』

『當然可以！兩個大漢，我尚且能殺不費吹灰之力，把他們殺死；區區一隻獨角獸，算得甚麼呢！你想，我是一個一手能殺七命的人。』老公公說罷，便帶了一些繩索，一把斧頭，逕自出去了。可是國王心裏卻暗自想道：『這次，老公公一定沒命了。』

老公公走到森林前面，仍舊吩咐跟他來的兵士們，看守在外面，由

他獨自一個走進森林裏去。他走不到幾步，便被獨角獸瞧見了。牠挺身一蹶，飛奔過來，想把老公公一下手就觸死。老公公看個準切，自言自語道：『得鎮靜，得鎮靜！被牠挺着角兒觸着身，可沒命了！』所以立即站住了，等待獨角獸狂奔過來的時候，看看將近身了，急忙一躲，轉身間躲在樹背後。那獨角獸因為來勢太猛，轟的一聲響，牠的角就撞進樹榦裏去了；因為用力猛，撞得深，那角兒便深深地陷着，只是拔不出來。眼看着一隻勇猛無比的獨角獸，進退不得，被老公公捉住了。

『嘿！好傢伙！這般輕易的被我捉住，好比捉一隻小鳥！』勇敢的老公公一面說，一面從樹榦背後走出來，先用繩索把獨角獸的頸項縛住，然後拔出斧頭，砍那樹榦，挖出牠的角來。獨角獸被老公公縛住了，使不出力氣，只得由他牽着，趕到國王的跟前。



老公公躲在樹幹背後，獨角獸被捉住了。

老公公滿心歡喜，以爲國王這次一定可以把公主嫁給他，把一半國土分給他。那裏知道狡滑的國王，仍是有意躲賴，要他再做成一件困難的事，才能答應他的話。

那第三件困難的事，就是要老公公再到森林裏去，把在附近出沒的豬捉來。

老公公點點頭，笑着答道：『可以，可以；這樣的事，隨便你要我做幾件，我都可以答應。』

『那麼，我就派幾個獵夫，和你一塊兒去，給你差遣罷。』國王說。老公公當即搖搖手，說道：『捉一隻豬，帶什麼獵夫呢！不用！不用！』其實，獵夫們因爲國王以前叫他們去捉那隻豬，早已嘗過苦痛，大家都 unwilling 去，如今見老公公搖手回絕國王的話，大家都非常高興。

老公公獨自一人，出去捉豬了。他走進森林，越走越深，只覺得樹林陰暗，靜絕無聲。不一會，那豬在暗角裏瞧見老公公走來，便口吐白沫，露着雪白的牙齒，向着土岡上衝過來。老公公見了這個情境，便不慌不忙，躲到一間小屋裏去，立即從旁邊的小窗裏跳出來。那豬，急忙地追來，也衝進小屋裏去，不料老公公見牠進去了，早已回轉身來，把那進口的門，砰的一聲關上，並且下了鎖。豬在屋子裏找不到老公公，正想轉過身子，從門裏出來，不料門已關住了，再也衝不出來，那小小的窗口，牠的身體很大，又跳不出，於是這隻勇猛無比的豬，便活生生的被老公公關住了。

老公公急忙走到國王的跟前來，把關住豬的話，報告國王。國王起先不大相信，但經不起老公公的催促，只得帶了許多侍衛和獵夫，跟着

老公公，走到森林裏的小屋子前來，叫獵夫們走進屋子裏去，把那豬縛住了，帶回王宮裏來。

到了這時，國王再也沒法躲賴，只得把公主嫁給他，再分一半國土給他。於是廣設宴席，大家慶賀，熱鬧了許多日子。

有一天晚上，老公公睡熟了，說着夢話：『喂，夥計，把那件衣服的袖口快快縫好，再把那圍裙也趕快做好，那主顧就要來拿了。否則，我要用尺打你了！』

公主聽了老公公在夢中說的話，才知道這個大家稱為英雄的人，原來是一個裁縫匠。等到天亮，她就趕到國王的跟前，把這事告訴父親，她抽抽噎噎地哭訴：『嫁給一個裁縫匠，那是我死也不願意的。』

國王聽了公主的話，不覺勃然大怒起來，說道：『好，你別哭！明天晚

上，你不要關門，我叫幾個侍衛暗伏在你的屋子裏，等那老公公睡熟了，把他用繩索縛住，說他欺騙國王，就把他載在船上，送他到遠遠的荒郊裏去。」公主聽了國王的話，才心平氣和，回到自己的屋子裏去了。

可是，有一個侍衛聽到了國王的話，當即去報告老公公。但老公公卻非常鎮靜，對他說：『這樣的事，用不着擔心的！過不了一會兒，他們就不敢侵害我了。』

不一會，天色黑了。老公公把門關好，上床睡覺。公主趁他不提防的當兒，偷偷地起身來，把門打開，然後回進屋子裏，也上床睡覺了。老公公雖然知道她在幹這些勾當，但是假裝不知道的模样，自顧自的睡着，等到和公主預先約好的侍衛們，偷偷地走進屋子裏來躲藏以後，老公公便假裝着夢囈，怒喝道：『喂，夥計，把那件衣服的袖口快快縫好，再把那

圍裙也趕快做好！你們如果躲懶，我就要用尺來打死你們。你們得知道：我一手能殺七命，也曾殺死兩個大漢，也曾活捉獨角獸，也曾捉住那隻兇猛的豬……這些躲在我屋子裏的人，我還會怕他們嗎！」

這時，躲在老公公屋子裏的侍衛們，聽了這樣的話，早已嚇得慌作一團，只怕老公公向他們動手，不覺得一個一個的都溜走了。

從此以後，誰也不敢再和老公公反抗，所以這勇敢的老公公，就安穩隱的做了新的國王。

## 二、長鼻子小孩

大約五六百年以前，德國的某處村莊上，住着一對夫婦，他們是靠做皮鞋過活的。這鞋匠非常貧窮，所以從早到晚，工作不歇。

這鞋匠開了一家皮鞋店，一天到晚住在店裏，給別人修理皮鞋。他的妻子，把自己田地上生出來的瓜果菜蔬，拿到市場上去賣。兩口子克勤克儉，才得過日子。她不單生性和善，並且也收拾得非常整潔，所以顧客們都願意向她買這樣，買那樣，生意很好。

他們兩夫婦，還有一個男孩子，名叫傑姆，容貌生得很端整，年紀只十二歲，身材很高，是一個年青力壯的少年。傑姆時常伴着媽媽一同到市場上去，幫着做買賣；顧客買了他們的東西，如果叫他們把東西送回

家去，這就是傑姆的工作了。傑姆的服務，非常週到，所以時常獲得顧客們的歡心，有時顧客們給他一束美麗的鮮花，有時給他一些好吃的糕餅，有時也給他幾個錢，當作酬勞。

有一天，傑姆和媽媽同在市場上，擺設一個菜攤，放着紅苕、菜蔬，也有蘋果、梨、杏子等類的東西，靜候顧客們來採購。傑姆更提高嗓子喊道：「到這裏來買！到這裏來買！這裏有各種菜蔬，也有鮮嫩的菜和紅苕，更有甜蜜的蘋果、梨和杏子。來！來！快來買！」

這時，從小巷裏走出一個老婆婆來，她穿着襤褸的衣服，身材矮小，臉色也是陰森森的，眼睛紅得可怕，還有一個細長的鼻子。老婆婆執着拐杖，一搖一擺，走到傑姆的菜攤跟前。

「你們這裏，可有菜蔬出賣？」老婆婆問。

『唔，甚麼都有！請你隨意選罷！』傑姆的媽媽回答。

『啊！那很好！我要買好吃的三葉，請拿出來給我選罷！』老婆婆一面說，一面伸出枯瘦的手來，在菜堆裏亂搗；有時更拿起來放在鼻子上嗅。

傑姆的媽媽見她把又鮮又嫩的菜，任意亂搗，心裏很不高興，可是她是顧客，只得忍氣吞聲，一聲不響。

老婆婆把筐裏的三葉，統統翻搗了一會，冷冷地說：『這些都不好；如今的三葉都變得這樣不好了。從前，只要說是五十年以前，那時的三葉，真是鮮嫩可愛。把從前看東西的眼光，來看現在的，真是甚麼也不及了！』

傑姆站在旁邊，聽那老婆婆說出這樣的話來，不覺惱怒了，說：『喂，

老婆婆，你別這般沒理性！你用骯髒的手，把我們寶貴的三葉亂搗；又拿起來放在你那長鼻子上亂嗅，你不買，誰還願意買去呢！這，你該怎麼說！這些，難道都不是上好的三葉嗎？真是怪事！告訴你：就是國王的廚子，也說我們的三葉是最好的，每天非買不可。你不買，不買便了，爲甚麼要把牠們拿起來，放在你那髒鼻子上嗅呢！』

老婆婆聽了這樣的話，頓時不覺惱怒起來，眼睛睜得圓圓的，不一會，才冷冷地笑道：『哼！孩子，你也厭惡我的長鼻子嗎？好，從今以後，我也使你長出一個又長又細的鼻子罷！你看着！』說罷，看看自己的鼻子，向着堆着別的菜蔬的地方走去，買了許多菜，用力把牠縛好，從原路走回來。『都是壞東西！都是壞東西！』她喃喃地說。

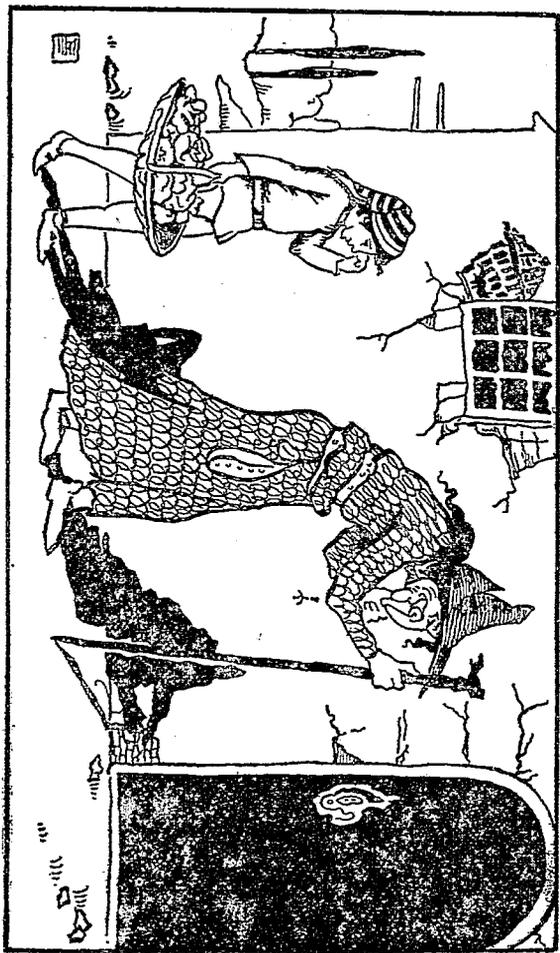
傑姆涎着臉，對她說：『老婆婆，你那怪模怪樣，才好看哩！你把頭搖

搖，給我們看看。真是再難看也沒有了。你那頸項，細得像一根線香，如果折斷了，你的頭就像冬瓜似的釣着吧。哈哈，你再搖搖頭，給我們看看。」

「哼！你又取笑我那頸項嗎？」老婆婆冷冷地笑着說。

「正是！你再做一副怪模樣給我！你把頸項縮短，正像頭是從肩上長出來的一般，那時，倘使有狂風吹來，你那頭，就不會像搖鼓槌似的擺盪了。是不是？……啊，我是孩子，說了這樣的話，請你不用見怪！」傑姆說到這裏，還想再說下去，不料他的媽媽在旁插嘴道：「老婆婆，你買些什麼東西去罷！要買青菜，還是要買三葉？」說罷，就一聲不響了。

老婆婆聽了這幾句話，才猛然想起來似的，說道：「好，那麼我買七棵青菜罷！你叫這孩子替我送回家去。我會給他一點酬勞的東西。你看，我是只能拄着拐杖，一步一步的慢慢地走。」



長鼻子小孩

媽媽提着菜籃，伴着老婆婆回家。

三三川

『可以。』傑姆的媽媽就把七棵青菜放在籃裏，對傑姆說：『快把這籃子裏的青菜，給顧客送去。』但傑姆不願意伴着這般骯髒的老婆婆走，滿心不高興，可是沒法推諉，只得含着眼淚走了。因為在傑姆的媽媽想來，如果對於這般年老的老婆婆不幫助她，那是最不好的行爲，所以強迫傑姆這樣做。

傑姆伴着老婆婆慢慢地走，走到一個很冷靜的地方。忽然，老婆婆在一座又小又破的屋子門前站住了，從衣袋裏摸出鑰匙來，開了鎖，才把門打開。傑姆就跟着她走了進去。

不料屋子裏面，和外面完全不同，裝飾得喬皇富麗：牆壁和天花板，是用大理石築成的；烏木和紫檀做的桌子或櫥裏，滿堆着金銀寶物；高台上發着閃爍的光，原來是用琉璃做成的。因此，惹得傑姆看呆了，不知

怎樣才好。

走到屋子裏，老婆婆先拿出一枝銀笛來，嗚嗚地一吹，只見有幾隻栗鼠，從樓上跳下來。傑姆見了栗鼠，又不禁嚇呆了。這些栗鼠，都穿着松果殼做的鞋子，穿着和人們一樣的衣服，也戴了帽子，完全和我們人類一樣，只用兩隻後腳着地走路。牠們走到老婆婆的跟前，都吃吃喳喳地向她行禮，可是老婆婆卻愛理不理的，不向牠們答禮，怒喝道：『喂，我的圍裙，給我放到那裏去了？你們這些可惡的東西！快去拿來，站在這裏幹甚麼！』喝着，用手杖來打身邊的一隻栗鼠。於是這些栗鼠都一哄而散，趕到樓上去，把用椰實做的圍裙拿來，給老婆婆穿。奇怪！老婆婆穿了這件圍裙，便返老還童，變成神氣奔奔的模樣，丟了拐杖，大踏步的走到琉璃做的台上。傑姆見了，好不驚異，跟着她走去，原來已走到廚房裏了。

在這間廚房裏，照樣有水壺，有鍋子，有碗碟，還有鋪着美麗的台毯的桌子和白絲絨襯墊的椅子，很整齊的陳設着。老婆婆招招手，對傑姆說：『請進來！』傑姆便走進去，坐在椅上。她並且又撥了一張桌子過來。

『辛勞你了，孩子！你提着這般重的東西，又走了這許多路。現在我要給你一點兒酬勞，請等一會兒罷！——我煮一碗好吃的湯給你吃罷！你吃了這碗湯，那滋味的鮮美，你將永遠不會忘記的。』老婆婆這樣說完了話，又拿出銀笛來，嗚嗚地吹，就有許多栗鼠走來，帶了切菜用的刀，調羹用的匙，還有各種廚房裏的用具。牠們身上都繫着圍裙，頭上包着綠色的布。

『喂，喂，快走來，給這個孩子煮一碗好吃的湯，快些煮，耽誤了時候，我要用鞭子打你們！』老婆婆吩咐以後，栗鼠們便一齊走出來，有的提

壺打水，有的洗碗碟，有的打蛋調粉，再拿了許多別的東西來，一齊放在灶上。傑姆看着這些用具，實在見也沒有見過，覺得非常希罕，只是注目凝視，看个不休。

不一會，湯已煮沸了，老婆婆把牠倒在銀盆裏，拿到傑姆的跟前，說道：「唔，孩子，請吃罷！這是特地給你煮的。你吃了這盆湯，一定覺得我是可愛的人了；並且，我要使你也成爲一個本領高強的廚子。可是，孩子，你大概不會找到魔法草吧，你的爸爸也沒有魔法草吧？」老婆婆只是獨個兒說着話，傑姆因爲聽不懂她說的話，只好一聲不響，呆呆地對她看。後來，他用調匙吃那湯，覺得滋味很好，實在不能用言語來形容。從前，傑姆雖然時常向媽媽討好東西吃，可是從來沒有嚐過這樣鮮美的滋味。傑姆吃得非常快樂，嚙嗒嚙嗒的只是喝，不覺把一盆湯吃完了。

不一會，栗鼠們又走來了，燃着亞刺伯產的香，濃烟嬾繞，盈滿了一屋子，那香氣頓時使傑姆陶醉了，他正想回家去，不覺被濃香所沉醉，坐在椅子上睡熟了。

傑姆睡熟的時候，卻做了一個奇怪的夢——老婆婆把他的衣服脫光，給他蒙上栗鼠的皮，和栗鼠們住在一起；先叫他用油擦抹椰實做的鞋子，再叫他把大麥放在石臼裏搗成粉，給沒有牙齒的老婆婆做餅吃；又教他烹飪菜蔬的方法，學那樣，學那樣，忙忙碌碌，在廚房裏工作不覺已有四年了，成爲一個手段高強的廚子，凡是廚房裏的一切工作，上至調味烹飪，下至洗碗設席，他已無一不會；即使是最不容易烹調的菜，他也已能做二百種以上了，並且又快又好。

這時，傑姆在老婆婆的家裏，已經七年了。有一天，老婆婆捉了一隻

雞來，叫他拔去毛，肚子裏塞些三葉，好好地烹煮。她說：『我要到外面去走一趟；在我沒有回來以前，你得把牠煮好。』說罷，便走了。

傑姆便照着老婆婆的吩咐，先把雞在頸項間砍一刀，把牠殺死，然後拔去毛，放在水裏煮；再把雞的肚子剖開，把肚腸心臟拿出，放些三葉進去。可是三葉貯藏在什麼地方，他卻記不清了，到處找尋，只是找不到。後來嗅得櫥裏發着濃烈的清香，即忙打開櫥門來看，只是裏面藏着許多從來沒有見過的草。這些草，莖和葉，都翠綠可愛，其中還開着黃色紅色的小花。把這些小花拿來嗅嗅，只覺得氣味芬芳，正和傑姆初來時，老婆婆給他吃的湯一樣；於是他又記起當初老婆婆對他說的話了：『……孩子，我要使你成爲一個本領高強的廚子。可是，孩子，你大概不會找到魔法草吧？並且，你的爸爸也沒有魔法草吧？』於是傑姆猛然想起來

了：『唔，一點兒也不錯，這就是老婆婆所說的魔法草罷？』他一面這樣想，一面拿到鼻子上來嗅。突然之間，他就醒來了。

傑姆睜開眼來看看，原來仍舊坐在椅子上。他回想到夢中的遭遇，不覺吃驚起來。他想：『啊！好奇怪的夢！我也變成了栗鼠，和牠們一起過活，學會了許多烹飪的方法，成爲本領高強的廚子。可是——哈哈，把這樣的事故訴媽媽聽，才有趣哩，哈哈……』他一面想，一面笑，接着說道：『好！快快回家去，告訴媽媽！』不料他正想站起身來走的時候，他那兩隻腳早已僵硬得不能動彈了；他的頭，也一點兒不能轉動；不但這樣，他的鼻子也不知在什麼時候變得很長了。

傑姆嚇得什麼似的，掙扎着站起身來回家去，正走到門口，就有許多栗鼠趕來，啾啾地亂叫，似乎特地出來給他送行。傑姆便也好好的和

牠們招呼，大家不忍分別似的，離開牠們，逕自回家了。

傑姆走到街上，怪啦！街道也變了：狹巷小街，開闢了許多，到處皆是，街上行人也很多。他幾乎迷失了路，只得模模糊糊的，向比較記得起的街上走去。趕到市場上，仔細一望，只見媽媽跟前堆着許多東西：青菜、蘋果、梨，什麼都有，仍在做買賣，正和他從前和媽媽一同出來做買賣的時候一樣。

「啊，到底給我找到了。」傑姆滿心歡喜，這樣暗想。他急忙奔過去，走到媽媽的身邊，只見他的媽媽臉上露着愁容，並不招呼顧客做買賣，只是交叉着手，低着頭，悶悶不樂，並且她的面容看起來也蒼老了不少。傑姆看到了這般的情況，不覺悲愴起來，當即挨身過去，在媽媽的肩上一拍，叫道：「媽媽，你在這裏沉思甚麼事？我回來了，請你不用再悲

傷，媽媽！

不料媽媽回過頭來一看，見傑姆變得怪模怪樣，不覺吃了一驚，呀的大叫一聲，站起身來逃走了，說：「幹甚麼？你是誰？你這樣怪模怪樣的，可是甚麼妖怪……」她逃了幾步，回過頭來戰慄地說。

「媽媽，媽媽，你說什麼？我是傑姆，你不認識我嗎？」傑姆見媽媽這樣怕他，不覺急了。

可是媽媽越加吃驚了，搖搖頭，說：「不，不，你不是我的孩子傑姆。你給我滾出去，我不認識你這個妖怪。滾滾！」

傑姆聽得媽媽這樣說，再也解釋不明白，便哀求道：「媽媽，你仔細看看我，我就是你的兒子傑姆啊！來，來看看我，你就認識了媽媽！」他說着，不覺流淚了。

但媽媽仍是搖着頭，說：『不，一定不是，你不是傑姆。我的兒子傑姆，生得很端整，決不像你這般怪模怪樣的。』媽媽仍是堅決的否認。

這時，市場上早已聚集了許多人，都來看熱鬧。其中有一個人走來，說：『這個妖怪，決不是傑姆，他那裏有這樣長的鼻子！可憐，傑姆我是認識的，他是一個容貌端整的孩子，七年前，被一個魔法師騙了去，到如今還沒有回來。——你這個妖怪，定是魔法師派來的僕人。』

『正是！正是！他定是魔法師派來的僕人，又要來騙小孩子了。我們大家來把他趕出去，走走！』市場上的人，都伸出拳頭來趕他。雖然傑姆哭着說：『不是，我是傑姆，我是傑姆！』但誰也不來理睬他。

可憐的傑姆，自己也不明白爲了什麼原因，被市場上的人趕走。傑姆到了這時，什麼話也說不出了，他只得暗暗地想：今天早晨，我

不是和平時一樣，和媽媽一同出來做買賣嗎？後來有一個老婆婆走來，買了一筐菜，叫我給她送回家去；到了家，她只給我吃一盆湯，我就睡熟了，所以直到現在才回來。他想罷，就說出來告訴市場上的人。可是他們都說：『這已是七年以前的事了！』誰也不認識他，說他是妖怪；就是他的媽媽，也不相信他的話。傑姆沒法，只得自言自語地說：『既然如此，我也沒法和你們分辯了。我要趕回家去見爸爸，爸爸定是認識我的。』他一面說，一面流着淚，逕自走了。

傑姆走到爸爸的店裏去，他走進門，瞧見爸爸照常在做皮鞋，把頭沉得低低的。不一會，爸爸抬起頭來見了傑姆，不覺呀的一聲大叫，把手裏拿着的皮鞋和針綫，一齊丟在地上。

『救命救命！』傑姆的爸爸蒼白了臉，只是狂喊。

「爸爸，你早！你還是這般忙碌！」傑姆走進店堂，這樣說。

「不對不起！我問你：你來幹甚麼？我這裏只有我一個人，年紀也老了，什麼事都不能幹，只得靠做工糊口；幸虧工錢還高……」傑姆的爸爸慌忙地回答。

「唔！那麼你的兒子爲甚麼不來給你幫忙呢？」傑姆假裝着問。

「是啊，我從前本來有一個兒子的，名叫傑姆，是一個很伶俐的孩子，到現在，算來也有二十歲了，無論甚麼事都會做。可是在十二歲的時候，和我的妻子回到市場上去做買賣，不料被一個顧客騙去了。」傑姆的爸爸說。

「唔，那麼現在你的兒子傑姆到那裏去了呢？」傑姆假裝着問。

「別說啦！他在七年以前，被一個假裝顧客的魔法師騙去，到現在

還沒有回來，並且音信也不通。」傑姆的爸爸悲戚地說。

「唔，你說是七年前？」傑姆不覺圓睜着眼，奇異地問。

「是啊！已經是七年前的事了！我在現在想起來，還恰似眼前的事一般。——他走失的那天，我的妻子從市場上回來，哭哭啼啼的，好不悲傷！我到處尋找，只是找不到。」傑姆的爸爸說到這裏，眼淚也流出來了。

「唔，唔，七年以前的事，你說是七年嗎？」傑姆追着探問。

「正是！這是七年以前的事了。」傑姆聽了爸爸這樣說，才記起他從前做過的夢，原來是真實的。他在這七年之間，變成一隻栗鼠，替這可惡的老婆婆做工，不覺惱怒起來了。在這七年的長時期中，他只學會了磨擦椰實做的鞋子，揩抹琉璃做的床，烘些鬆軟的麵包；此外，便甚麼事也沒有做。他越想越懊喪，不覺呆呆地一聲不響。他的爸爸見他這樣，接

着說：『唔，你到這裏來，可有甚麼貴幹？你要做鞋子嗎？我可以……』接着，笑了一笑，又說：『並且，我還會做包裝長鼻子的皮袋。』

『什麼？包裝長鼻子的皮袋？我要這個袋來幹甚麼？』傑姆十分奇怪的問。

於是他的爸爸便笑着道：『不，我也不過說說罷了。我說，我如果也有了像你這樣長的鼻子，我就打算用上好的紅皮做一隻袋，把牠好好地盛在袋裏；否則，難免到處碰撞。』

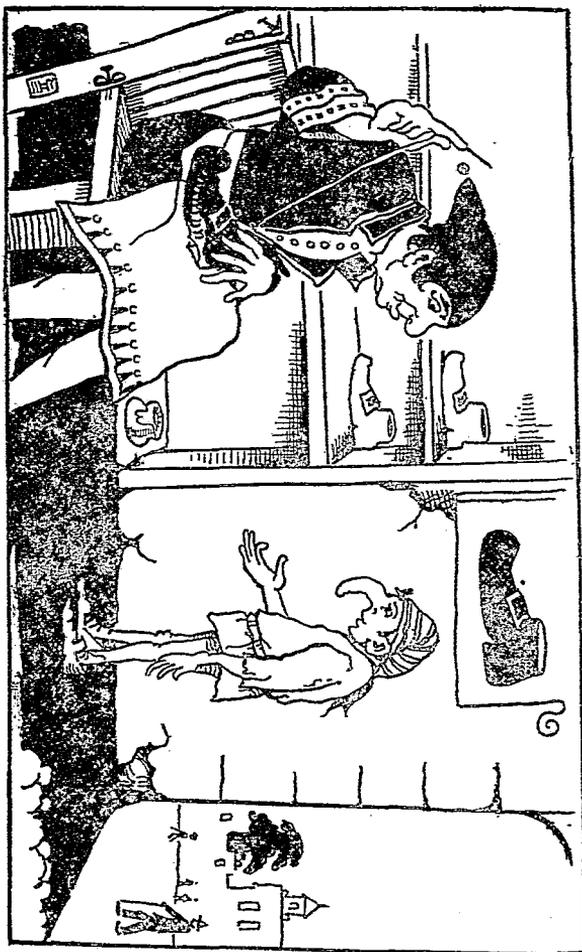
傑姆聽了這樣的話，越聽越覺得奇怪了，用手摸摸自己的鼻子，啊！到這時，他才吃驚起來，原來他的鼻子，已經和那老婆婆一樣，生得很長，一直掛到下巴下面去了。他才明白剛才在市場上的時候，人家都叫他「長鼻子小孩，」「可怕的妖怪，」原來他真的變得別人認不清了。這

時，他急得什麼似的，很想看看自己的臉，究竟變得怎樣了。於是他懇求道：『請借一面鏡子給我照照。』

傑姆的爸爸當即笑着說：『哈哈！你要照照你自己的臉嗎？哈哈！對不起，我這裏沒有鏡子；你如果要，你得到理髮店裏去找亞爾彭老先生，他們的牆壁上，裝着很大的鏡子，一定可以照出你的長鼻子來。再會！再會！』原來他不知道這個長鼻子的小孩，就是他的愛兒傑姆，所以說罷了這幾句話，就把他趕出來了。

傑姆沒法，只得穿街過巷，來找從來也不認識的亞爾彭先生。他走到理髮店的門前，叫道：『喂，喂，亞爾彭先生在店裏嗎？請你把鏡子借我照照！』

『唔，請照罷！』亞爾彭微微地笑着，指着牆壁上的大鏡子說；在他



傑姆和爸爸談話。

長鼻子小孩

店裏正在理髮的人，也都掉過頭來，向他遙望，並且露着譏笑的臉容。

「喂！請走到這裏來；像你的容貌，實在是應該在鏡子裏照一照的！你看，你的頭，這般小；你的手，這般奇特；你的鼻子，更長得與衆不同！」亞爾彭站在傑姆的身邊，啾啾不休的說。

傑姆走到鏡子面前去一照，不覺看呆了，萬不料自己的容貌，竟會變得這般怪模怪樣的，非常悲傷。他哭了，眼淚也就撲簌簌的淌下來了。——原來他自己看見的容貌：眼睛小得和豬的眼睛一般；鼻子又長又大，一直掛到下巴下面；頭頸很短，幾乎沒有，他的頭恰像裝在肩膀上的；身材也不像經過了七年的時光，仍是又瘦又短；胸和肩膀，只是橫闊；背脊隆起，恰像一隻駱駝；他的腳，瘦得像竹竿做的。這樣難看的容貌，無怪他見了要哭了。

傑姆在鏡子面前站了一會，低着頭，細細地想，難怪自己的媽媽不認識他。於是他決意再走到媽媽的跟前，去，仔細告訴她，他就是傑姆。想罷，他就向亞爾彭道謝一聲，走出了理髮店。

傑姆再走到市場上去，只見媽媽獨自一個人，很寂寞的坐着。傑姆走上前去，說道：『請原諒我，我是你的兒子傑姆；你不信，我把我幼年時的經歷告訴你聽！』於是傑姆把幼年時的遭遇，和後來怎樣被魔法師騙去，使喚他做些什麼事，一件一件，仔細地講個明白，接着，說道：『媽媽，你別以為我變得這般模樣，便不認識我；我就是你的愛兒傑姆啊！我把幼年時候的經歷告訴你聽，這就是很好的證據。』

可是傑姆的媽媽，看見這般難看的長鼻子小孩，說就是她的愛兒傑姆，却老是不肯相信。後來，說道：『既然這樣，那麼你趕快回家去，把這

些話告訴爸爸聽，給他認認看！』說罷，把菜攤收拾一下，便帶着傑姆回家去。

到了家，傑姆的媽媽高聲叫道：『喂！喂！你來看！這個長鼻子小孩，你可認識？他說就是我們的兒子傑姆，你能相信嗎？』

『甚麼？你說的甚麼話？』傑姆的爸爸把縫鞋的錐子丟下，站起身來說，看了傑姆一眼，接着道：『就是這個孩子嗎？他今天早晨到那這裏來過，說是我們的兒子傑姆。可是，傑姆不是一個容貌端整的孩子嗎？喂，你別欺騙我們了，快快給我滾出去，我不認識你！』傑姆聽了爸爸的話，嚇得甚麼似的，雖想再仔細分辯，但他的爸爸怒喝道：『別多囉嗦了！出去，看我攆你出去！』說罷，開了門，把傑姆一把抓住，趕出門外去了。

可憐的傑姆，這天整天沒有吃的，也沒有喝的，只得哭哭啼啼，在街

上流浪。不一會，天色黑了，他沒處投宿，只得在街上露宿一夜。第二天，太陽出來了，陽光在他的身上暖和和地照着，他就醒來。他想起：爸爸不認他，媽媽也不認他，如今怎麼過活呢？接着想起，他在魔法師老婆婆那邊，已經學會了許多烹飪的手藝，不如去做廚子罷。想着，想着，便走到國王的宮裏去。

卻說，這個國王，原是一個講究飲食的人。平時雇了許多本領高強的廚子，天天給他烹調各種好吃的食品，可是他還是不滿意，害得許多廚子們忙碌不堪，有時還要挨罵。如今聽說傑姆會烹調各種菜肴，便非常歡迎，出來和他招呼，談話的聲音，鬧成一片。國王的侍衛聽得門外的吵擾聲，出來喝道：『這般早晨，甚麼人在這裏鬧國王還睡着，你們不知道嗎？』於是許多廚子都各各逃散了，只賸傑姆一個人。

侍衛見了傑姆，看他生得怪模怪狀，不覺笑道：『喂，長鼻子小孩！你到這裏來，幹甚麼事？』

『我嗎，別的也沒有甚麼事；只因爲我能烹調各種好吃的飲食，又知道國王對於飲食很講究，所以特地趕了來，想在國王的宮裏做一個廚子。』傑姆說。

侍衛聽了，說道：『嘿！你別胡說八道了！在王宮裏做廚子，不是一件容易的事啊！像你這般的人，那裏夠得上！』

可是傑姆不服氣的答案道：『不，你別看不起我！不是誇口說大話！我是世界上本領最好的一個廚子！你不信，給我試試看，你才知道我的本領哩！』

『好好，你既是這般誇口，我就雇用你，試試看。』侍衛說完了話，就

把他帶到廚房裏去，和許多廚子們一同工作。

這是國王的廚子，所以規模很大：單說爐灶，也有二十多座；房子的中央，有一灣清淨的流水，在池子裏飼養了許多鮮魚；所用的器具，也都是非常精良的。許多僕人都在忙碌工作，洗的洗，擦的擦，忙個不了。

不一會，廚頭走來了，關照廚子們說：『國王今天吃的早餐，是丹麥式的湯，漢堡式麵包。知道了嗎？』接着，回過頭來對傑姆道：『喂，長鼻子小孩！這兩樣食品，你都做不來吧？因為這是兩樣非常精細的食品。如果你會做，先把做法說給我聽聽！』說罷，現着很驕傲的神氣。

『唔，就是這一點兒嗎？』傑姆對於這兩樣食品，原是會做的，所以不經意似的問，接着說道：『那很容易，這有甚麼困難呢！——三四個雞蛋，豬肉，青菜，三葉，就可以做成一盆丹麥式的湯了。那麵包的做法是用

牛肉、羊肉、一點兒葡萄酒、鴨腦、生薑、香草、三葉等調和在一起，就可以做成了。」

廚頭聽得傑姆這樣一說，看他說得輕輕易易，不覺圓睜着眼，奇怪起來了，說道：「嘿！你很內行呢？甚麼地方學得的？說得一點兒也不錯！但是，要用香草，要用三葉，我卻第一次聽到哩！現在，你說是說了，再做給我看看！」他還不十分信任傑姆。

傑姆顯本領的機會到了，他就捲起衣袖，動手做了。廚頭和廚子們都站在旁邊，一聲不響，看他一個人東忙忙，西忙忙，把兩樣食品做成了。這時，廚頭開口說了：「做是做成了，先給我嘗嘗看！」他喝了一口湯，又吃了一片麵包，只覺得味兒又鮮又香，實在是意料不到的，不覺贊嘆道：「的確不錯！你真是世界上難得的一個廚子！那香草和三葉的味

兒，真是言語所不能形容的。」廚頭說完話，滿心佩服，剛才的驕傲神色，早已消退到不知甚麼地方去了。他當即把這兩樣食品，盛在盆裏，送去給國王吃。

國王嘗了一口，覺得鮮美異常，問道：『今天的食品，是誰做的？我從來沒有吃過這般好滋味。』

『這是今天新雇的一個長鼻子小孩做的。』侍衛在旁回答，隨即把傑姆怎樣來到這裏的情形，也告訴國王。

國王非常歡喜，當即派人把傑姆喚來，向他探問種種的經歷。但是傑姆卻把被魔法師變成栗鼠的事，瞞過不說，只說被爸爸媽媽趕了出來，沒法過活，不得不在一個老婆婆那邊學會了烹飪的方法，成爲一個廚子。這樣回答了國王。

國王聽了傑姆的話，說道：「唔，那你就住在王宮裏，天天伺候我的飲食罷！並且，我升你當廚頭，每年給你三百元工錢，三套新衣服。」這樣的待遇，正是傑姆所希望的，所以當即答應了。從此以後，傑姆便成爲國王的廚頭了。並且，他毫不躲懶，日夜勤苦不歇，國王也非常歡喜。

在其他的許多廚子看來，自從傑姆做了廚頭以後，國王從來沒有厭惡食品做得不好，所以沒有向他們發怒。因此，上至侍衛，下至廚子，大家對待傑姆很和愛：「傑姆先生」「傑姆先生」這個名字，誰聽了都覺得高興。

這樣，傑姆在王宮裏，不覺經過了兩年。他積聚了許多錢，又積聚了許多賞品，衣食無憂，好不快樂。可是，傑姆總感得美中不足，他好久沒有看見爸爸和媽媽了，所以很想再去看看他們。

有一天早晨，傑姆趕到市場上去，他要買一隻肥嫩的鴨。走到許多雞鴨店，只是找不到一隻合意的。他在市場上走來走去，人們雖然見他的容貌非常奇特，但誰也不再掩着鼻子笑他了，因為大家知道他是國王的廚頭，如果譏笑他，他就不來買他們的貨物了。

不一會，傑姆見有一個女子，她帶了許多雞鴨出賣，但誰也不向她買，害得她冷清清的坐着。傑姆便走了過去，向她採購。她所有的鴨，都又肥又嫩，傑姆便買了三隻，放在筐裏，肩着回來。走在路上，那三隻鴨中有兩隻，老是呷呷的叫個不休，並且亂拍翅膀，把腳亂踢；只有一隻，靜靜地伏着，一點兒動作也沒有，卻和我們人類一般，現着很悲傷的模樣，一味長吁短嘆。

「啊！這隻鴨定是病了。到了廚房裏，立即把牠殺了罷，免得牠活受

罪。』傑姆獨自一個自言自語的說，摸摸牠的腳。

不料那鴨開口說話了：『你不要殺死我，也不要把我的頭折在翅膀下！你殺死了我，你也沒命啦！』

傑姆聽到這樣的聲音，好不奇怪，當即彎了腰，把筐放下，捉出這隻鴨來，仔細一看，原來牠的眼眶裏已含着眼淚；再看牠的模樣兒，也不像一隻普通的鴨。不覺問道：『啊，真奇了！喂，你也會說話嗎？我可不知道呢！好，你不用悲傷，我就不殺死你——可是，我得問你：你生來是一隻鴨嗎？還是和我從前變成栗鼠一般，是受了魔法的束縛？』

『你說的話，一點兒也不錯！我生來並不是鴨。我的名字叫米娜，是姓伊利沙伯家的女兒。』那鴨回答。

『唔，真的？那麼，米娜小姐，你放心，我決不殺死你。我是國王的廚頭，

名叫傑姆，是一個正直的男子。我把你帶進王宮裏去，放在我的屋子裏，好歹找個機會，把你釋放了罷，你不用擔心。」傑姆這樣安慰了她一番，那鴨才含着淚，低着頭，向他道謝。

傑姆回到王宮，先把別的兩隻鴨殺死，備作午餐；把名叫米娜的一隻鴨，說是嫌牠太瘦，還得養肥了再殺，把牠帶回自己的屋子裏去了。

從此以後，傑姆空閒的時候，便回家來和米娜談話，並且用小盆和小碗，盛了許多好吃的食品來，給牠吃。那鴨見傑姆待牠很和善，才把自己身世告訴給他聽。

照米娜所說的話，原來她是魔法師伊利沙伯的女兒。因為她的爸爸，和另外一個懂魔法的老婆婆鬧翻了，那老婆婆惱恨在心，就把她變成一隻鴨，帶到遠地方去賣掉了。從此以後，她便雜在雞鴨籠裏，被販子

們賣來賣去，一刻兒也沒有停留。她說：『我真是悲傷哪！我很想和爸爸會一次面。有時，籠子破了，我偷偷地逃出來，可是仍被他們捉住。』米娜訴說着，不覺嗚嗚咽咽地哭了。

傑姆聽了這樣的訴說，也很悲傷，便道：『米娜小姐，世界上竟會有這般奇異的事嗎？我的身世，也和你差不多的。』於是他把怎樣被魔法老婆婆騙去，怎樣變成一個長鼻子小孩的經過，也告訴她聽。

不料米娜聽了，急道：『啊！你遭受的魔法，我會解除的。你快去找開紅花的魔法草來，嗅着牠的香氣，就可以解除的。』

傑姆聽了，好不歡喜，可是開紅花的魔法草向那裏去找呢！他一時實在找不到，所以仍是沒法解除。

過了幾天，聽說鄰國的王子，要到國王這裏來玩耍。那王子，也是很

講究飲食的，所以國王特地把傑姆喚到跟前來，對他說：『你得竭力做些好吃的食品來，供養王子，使他多住幾天。當他住在這裏的時候，你所做的食品，必須每天改換色樣，決不可重複。如果你在王子面前使我失面子，我可不依的。』國王諄重地囑咐他。

『請放心，國王！我當盡我的本領，做成好吃的食品，決不使國王失面子。』傑姆回答。

鄰國的王子，住在王宮裏已經過了十四天，每天吃五次食品，每次的食品都變換花色，並且都非常好吃。王子很快樂，說是走遍全世界，從來沒有吃過這樣美好的食品，也沒有見過本領這樣好的廚子，所以要見見傑姆一面。國王當然很高興，立即把傑姆喚來。

『像你這般本領高強的廚子，我非常佩服。可是，我有一樣菜，不知

道你會做嗎？那便是名叫「菜大王」的一種，是用肉來煨成的。」王子在國王面前，對傑姆說。

傑姆聽了王子的話，心裏不覺暗吃一驚，他想，這樣的食品，名字也沒有聽見過，更說不上做法了。但他不便推卻，只得點頭答應道：「我知道的。」

王子笑道：「你既說知道，那麼明天就做給我們吃罷。我們等着！」傑姆辭別王子，回到自己的屋子裏來，心裏很擔心，悶悶不樂，因為這樣的食品，他實在不會做，明天怎麼交代呢。他想着想着，便坐在屋子裏一聲不響，獨個兒納悶。

米娜見了，問道：「傑姆，你爲甚麼這樣不快樂？可有甚麼不愜意的事？」

傑姆本來以爲這樣的事，米娜也沒法替他解決的，所以把王子說的話，約略地對她說了幾句，仍坐着悶聲不響，沉着臉，沒有興趣講別的話。

不料米娜卻笑了笑，說道：「這件事，有甚麼困難呢！我在幼年的時候，早已聽得爸爸說過了。我教給你罷！」

傑姆聽得米娜能把做法教給他，頓時歡喜若狂，當即走到廚房裏去，照着米娜說的話，把這名叫「菜大王」的食品做好，到了明天早晨，拿給國王和王子吃。

「哈哈！這可了不得！這「菜大王」的味兒，的確做得很好。你真是世界上少有的廚子！」王子說着話，不住的吃，吃得津津有味。國王從來沒有吃過這樣美味的食品，也吃得非常快樂，不覺把滿滿的一盆菜，完

全吃完了。可是王子吃了一半，突然放下筷，說道：「這食品的味兒雖然很好，但是忘記調入一種重要的作料了。」說着，顯出很輕蔑的微笑。

這時，國王也忘記把一盆菜早已吃完，說道：「真的，我也覺得味兒有些清淡。你這長鼻子的小孩，蠢東西，你不知道好好的做，有意失我的面子！」哼！傑姆，你得留神，我要砍你的腦袋！」國王脹紅了臉，暴吼着說。

傑姆早已嚇得臉色蒼白，哀求道：「國王，請你原諒！這樣重要的食品，我是照着我所學得的方法，仔仔細細的做，一點兒作料也沒有遺漏。漏下了什麼作料，請王子教給我罷！」

王子仍是臉上露着微笑，輕蔑地說：「唔，說也難怪，廚子們怎能知道這些底蘊呢！原來這樣的食品，非放些魔法草不可；可是，說是容易，這

個國土裏，那裏去找魔法草呢！——這裏的國王，吃不到有魔法草的食品，怪不得使不出威，顯不得武了。哈哈！哈哈！說着，更不把人們放在眼內，竟仰天大笑了。

這樣，可不得了！國王遭受王子的侮辱，更加惱怒了，喝道：「嘿！說我吃不到有魔法草的食品——好，傑姆，你爲甚麼不去找些魔法草呢！限你明天再做一盆「菜大王」來，要放些魔法草；辦不到，把你的腦袋砍下！快去！」

傑姆見國王這般發怒，知道無從分辯，只得有氣沒力的走了回來，坐着暗暗地流眼淚。沒法，他只得再把這件事告訴米娜。

米娜聽了，也很悲傷。但她安慰傑姆說：「唉，事到如今，你也不用擔憂了。關於魔法草，我從前也聽得爸爸說起過的。只要運氣好，在夜裏月

光之下，或許可以找到的。傑姆，你等到今天晚上人都靜睡以後，把我帶到這裏附近的胡桃樹的下面，我給你找！」

『你說是胡桃樹，這是附近就有的，不過離開這裏五六十步的地方，那邊有一個池子，池子旁邊生了許多胡桃樹。可是，怎麼會在胡桃樹下才有呢？』傑姆聽了米娜的話，不覺眼前一亮，很興奮的說。

米娜回答道：『是的，因為魔法草只能生在胡桃樹的下面。』

到了這時，傑姆才把滿腔心事放下，把頭伸出窗外，遙望血紅的夕陽，一心把望黑夜快快來臨。

不一會，夕陽西沉，天色黑了，人們也睡靜了。傑姆帶着遭受魔法而變成鴨的米娜，偷偷地走出門，來到郊外，循着湖岸，走進湖邊的胡桃樹林裏。月光下，四境靜悄悄，不聞人聲，只有那湖中的水，受了風的激盪，向

岸邊衝來，拍拍作響。

「米娜，胡桃樹下已經到了，你快找尋魔法草罷！」傑姆說。

「好的，你別性急，我定可給你找到的；請你站在這裏等我。」米娜說罷，就獨自一個走到森林裏去。

等了好一會，傑姆不覺擔心起來，他想：米娜說的話，不知可是真的；究竟有沒有魔法草那樣的東西；甚麼時候可以找到。他屏着氣息靜靜地等着，可是左等右等，只見米娜回來。於是，他不覺流淚了，喚道：「米娜，找到了沒有？」

不料米娜從遠處回過頭來，低聲回答道：「傑姆，真怪啦，這怎麼好！別說魔法草沒有找到，就是胡桃樹的葉，地面上也不見一片呢！可是，你再等一會兒罷；湖面的對岸還有一棵胡桃樹，或許那邊會有的，我得走

去瞧瞧。」

傑姆聽說，不覺懊喪起來，答道：「既是這樣，那麼我和你一塊兒去罷！」說罷，便拔腳飛奔過去，和米娜趕到湖對岸的胡桃樹下去。突然間，米娜叫道：「唔！找到了！找到了！傑姆，你瞧，這不是麼？」米娜快樂得甚麼似的，不覺張開翅膀，拍了幾拍。

「怎麼找到了？」傑姆也很快樂地說。

「找到了！你快來採摘罷！傑姆。」米娜一邊說，一邊指示傑姆來採。傑姆低下頭來一看，原來這所謂魔法草，就是他在老婆婆家裏見過的，牠那濃烈的香氣，綠色的莖，綠色的葉子，開着紅的花，的確和老婆婆家裏藏着的一般無二。

傑姆當即說道：「米娜，不瞞你說，這種草，就是使我變成怪模怪樣



長鼻子小孩

米娜带着傑姆找魔法草。

七一

的草啊！從前我在一個魔法老婆婆家裏看見過的。所謂魔法草，原來就是牠！

聽了傑姆這樣說，米娜也快樂得很，牠拍拍翅膀，說道：「傑姆，你放心！我告訴你，這種魔法草，能穀解除你所遭受的魔法——你只要嗅到牠的香氣，你就能恢復原來很端整的容貌。」

傑姆聽了這樣的話，更加高興了，他恨不得立即用鼻子來嗅那魔法草的香氣。可是米娜止住他說：「啊，不行，我們應該先回進王宮裏去再說。」

於是傑姆急急忙忙，帶着米娜，趕回王宮裏來了。走進屋子，連忙捧着一束魔法草，放在鼻子前深深地嗅吸牠的香氣，說也奇怪！他的長鼻子頓時縮短了，越縮越短；頭頸也伸長了；背脊也挺直了；一切恢復原狀，

他已成爲一個容貌端整的青年。

米娜在旁看了，也很快樂。傑姆當即對她說：『米娜，我真感激你！如果沒有你的幫助，我不是仍舊是一個醜陋的長鼻子小孩嗎？你真是我的救命恩人，我永遠不會忘記你的。到了明天，我一定要設法報答你。』

到了明天，傑姆又做了一盆「菜大王」，「放些魔法草在裏面，獻給國王和王子吃。那存心不好的王子，嘗了嘗滋味，見不能作難國王，當即站起身來告辭回去了。——國王因爲沒有在鄰國的王子面前失面子，非常快樂，打算給傑姆一點兒賞品。但傑姆說道：『別的賞品，我一點兒也不要；請你給我七天假期就是了。』國王想，這是很容易辦到的事，也就答應了。

傑姆從國王跟前回來，當天便帶了米娜，把她送到她的爸爸那裏

去。米娜的爸爸自從她失蹤以後，正在到處尋找，如今見她回來了，好不快樂，並且問明了原委，就把她所受的魔法解除，仍舊恢復了原來美麗端莊的容貌。又因為米娜和傑姆兩人非常親熱，就使他們立刻結婚，成爲夫婦。

傑姆到了這時，不必說，當然快樂得眼淚也流出來了。他帶着美麗的妻子米娜，趕到自己的家裏去見爸爸和媽媽。他的爸媽，因為他已恢復了原來的容貌，當然再也不會認不清的，於是見面時大家又驚又喜，笑得嘴也合不攏來。傑姆再把怎樣在國王的宮裏當了廚頭，怎樣和米娜結婚的事，詳詳細細的說了一遍，他的爸爸和媽媽聽了，更添了許多的感嘆和喜悅。

從此以後，傑姆的爸爸，不必挨着年老力衰的身體作工，媽媽也不

必冒着風雪去做買賣；因為傑姆已經能穀供養他們，兩個老人家也就快快樂樂的過了一世。

第二天早晨，傑姆和米娜向爸爸和媽媽告別了，仍舊回到王宮裏來，給國王料理飲食，大家過着舒適的生活。

### 三、太陽馬

有一個地方，有一個沒有太陽的國家。那邊，一年四季，無晝無夜，只是一片漆黑。可是，在他們那邊，有一匹奇怪的馬，牠的額上放着太陽似的光，照得像我們晝間一般的明亮。所以他們的國王，便把這匹馬稱爲「太陽馬」，飼養在王宮裏的馬棚裏，使牠照耀全國；人民靠着牠的光，照常做各種各樣的工作。

有一天，不料那匹馬失蹤了。這真是一件了不得的事！從此以後，全國各地，頓時黑暗了，人民也不能做工。不單這樣，並且到處發生了盜劫的事，害得全國的人民，不能安心過活，大家接二連三的逃到有太陽的國家去，所以全國混亂不堪。

國王當然很吃驚，連忙率領軍隊，出去搜尋那逃走的馬。他們走着走着，差不多走了二三十年，仍舊沒有穿過一座很大而很濃密的森林。不一會，國王瞧見一間破陋的小茅屋，他覺得奇怪，就走了進去，看見一個年約四十歲左右的男子，伏在桌上讀一本很大的書。他靜思默坐，目光銳利，似乎能看透人們心裏想着的事。

「啊！這定是一個預言家吧？」國王心裏暗想，就走上前去，和他打招呼。不料他誠懇的問道：「請恕我冒失，你是來找尋太陽馬的罷？如果我說的話不錯，那我告訴你：這匹馬你一生也找不到了，還是趕快回去罷！倘使叫我去找，那我定可給你找回來。」說罷，默默地不響了。

國王聽了，不覺大吃一驚，答道：「正是，我是出來找太陽馬的。我找了幾年的確音訊全無。如今幸虧見了你，那麼我便聽從你的話，請你替



國王騎着太陽馬。

我代找罷！如果找到的話，你要甚麼報酬，我都能答應你。」

那男子當即答道：『好的，那麼你立即回去罷！』

於是國王便留下一個侍僕給他差遣，自己帶了軍隊，回宮去了。那男子仍舊坐着讀他的書，直到黑夜將盡。

第二天早晨，這預言家才帶了侍僕，出門去找馬了。他們走着走着，走過了六個國家，來到第七個國家的地方。有一天，他們走到王宮的外面。原來這座王宮裏，有三個兇惡的兄弟做王，又有姊妹三個人做王后，他們住在一起。除此以外，那三個王后的媽媽，名叫斯脫利的，是一個生性凶惡的魔法師，也住在王宮裏。

預言家走到王宮前，突然站住了，對侍僕說：『你站在門外等我。我要走到王宮裏去，看看他們是不是在宮裏。因為偷太陽馬的賊，就是他』

們；並且我知道那最小的國王，或許騎着馬兒逃走了。」說罷，他就變了一隻草綠色的美麗的小鳥，飛到最大的王后的屋子外面，用嘴甲剝剝的敲着窗。王后聽得聲音出來看，見是一隻美麗的小鳥，非常快樂，便把窗開了，放他進去。說道：『啊！這是一隻美麗的小鳥！國王回來見了，定是很歡喜。——國王，你快快回來罷，你把國土巡視三分之一也毀了。』說罷，很親熱的拍拍小鳥的身體。

不料她的媽媽斯脫利走來見了，忙道：『啊！趕快把這隻小鳥殺死了罷，否則牠就要害死你的。』

『你說甚麼？要把這隻小鳥殺死？我可不願意！你看，這不是一隻可愛的鳥嗎？爲甚麼要殺死牠呢？』大王后回答。

『不，這是一隻怪鳥啊！你不願意殺死牠，我來動手！』斯脫利說罷，

便伸出手來捉小鳥。那預言家便恢復原形，逃了出來。他們母女兩人見了，不覺嚇得口呆目瞪。

預言家走出大王的屋子，又變成一隻草綠色的小鳥，飛到二王后的屋子外面，用嘴甲剝剝的敲着窗。二王后聽得聲音出來看，見是一隻美麗的小鳥，非常快樂，便也開了窗，放牠進去。小鳥歇在二王后的肩頭上，飛上飛下，引得她很歡喜，說道：『啊！國王見了你，不知該怎樣歡喜哩！可是，國王大概要明日才得回來吧！真的，把國土巡視了三分之二也穀了！』

那時，二王后的媽媽斯脫利正走進屋子裏來，見了這隻小鳥，忙道：『快把這隻小鳥殺死，別放走牠，否則，你就要死在牠的手裏了。』

可是二王后笑道：『唉，你太忍心了！這樣可愛的小鳥，殺死牠幹甚

麼！』

斯脫利惱了，說：『好，我來動手罷！』她正想捉住小鳥，忽然牠又恢復原形，脫身逃走了。

預言家走出二王后的屋子，又立即變成一隻草綠色的小鳥，飛到三王后的屋子外面，用嘴甲剝剝的敲着窗。三王后見了，開了窗，放牠進去。小鳥歇在三王后的臂上，啾啾的叫着。三王后見了，非常歡喜，說道：『可惜國王不在這裏；今天晚上，他把國土巡視完了回來，見了這小鳥，定是很高興的。』說罷，溫和地撫摩小鳥的頭。

不料斯脫利又走來見了，喝道：『可惡的小鳥，快快把牠殺死；否則，牠就要殺死你了！』

可是三王后奇異的回答道：『殺死牠？我可不願意！你看，這小鳥不

是很可愛的嗎？」

斯脫利不由分說，急道：「這個可惡的東西，這次決不放你了！」說着，當即伸出手來捉小鳥，不料牠又恢復了原形，走出來了。

這時，那預言家探明了兄弟三個國王的行踪，便走出王宮，來見門外的侍僕。他們先採辦了三天的食糧，然後一同趕到三個國王回來所必須經過的一座橋下，靜靜地等着。不一會，天色黑了，大國王騎着馬回來，到走橋上，那匹馬見了預言家，就吃驚得狂跳起來。

國王惱怒異常，喝道：「你是誰，站在這裏，嚇了我的馬！快走開；否則，我要砍死你！」

「甚麼？今天，我要砍死你！」預言家說着，當即從腰間拔出刀來。國王吃了一驚，也就拔出了刀，喝道：「嘿！不怕死的傢伙。」於是兩

人就廝殺起來，過不了一會，國王早被殺死了，從馬背上掉下來。

預言家把國王的屍首縛在馬背上，把馬趕回王宮裏去了，仍舊伏在橋下。第二天晚上，第二個國王又乘着馬回來了，剛剛走到橋中央，看見地面上一堆血，吃驚道：『唔，這裏有人被殺死，快快捉拿兇手！』不料正在這時，預言家一躍而上，喝道：『殺人的兇手，是我！』當即拔出刀來。國王吃了一驚，喝道：『甚麼？你這不怕死的傢伙！』他也拔出刀，奮勇地砍來。於是他們又一來一往，互相廝殺，不多一會兒，只見刀光起處，國王的頭又被砍下了。

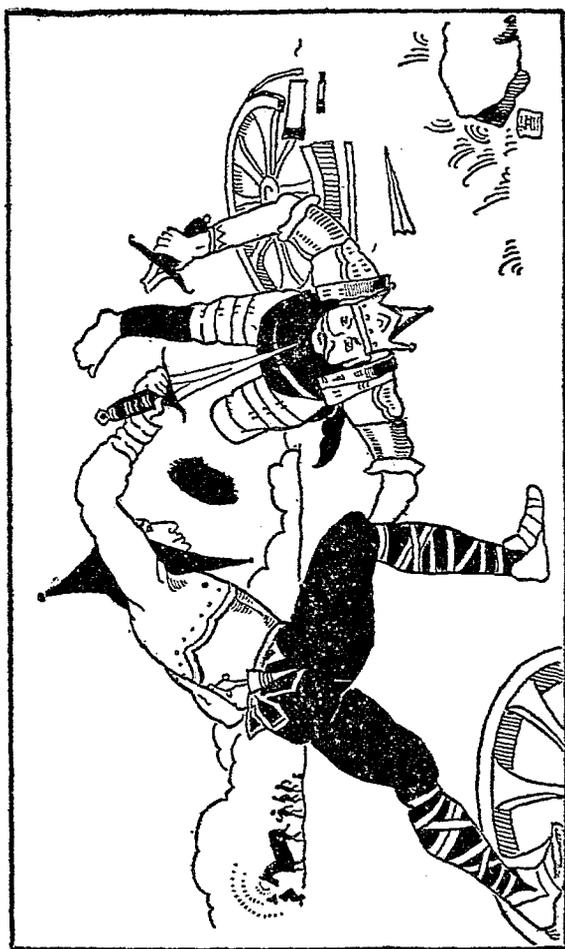
預言家仍舊把國王的屍首，載上馬背，放牠回宮去；他仍舊伏在橋下，靜候第三個國王到來。

第三天晚上，太陽剛剛下山，第三個國王神彩弈弈，騎着太陽馬，奔

馳而來。他到了橋上，見地上流遍了血，不覺吃驚道：『嘿，不知又有誰在這裏決鬥！』說時遲，那時快，預言家早已從橋下面跳躍上來，高聲叫道：『偷馬的賊，別逃！』當即拔出刀來，向國王亂砍。

那國王，也不是好惹的，他拔出了刀，喝道：『你是誰，敢這般無禮！』當即和預言家廝殺起來。這次，他們兩個人都是抖擻精神，咬牙切齒，乒乒乓乓的大打一場，直到刀已折斷，還不分勝負。預言家說：『刀已折斷，我們變了車輪來打！』國王道：『好！變成大車輪來打，我會輸給你嗎？』當下，兩人便搖身一變，變成兩個車輪，互相搏鬥。經過了許多時候，國王變成的車輪又打破了。預言家大喜道：『怎麼樣，快投降罷！』可是國王回答道：『不，決不投降！你還沒有損傷我一個手指。如今我提議：我們變了火來搏鬥，誰先滅息，誰輸！』預言家道：『可以，我不怕你！我要變成一

第三個國王被預言家砍死了。



團紅火，把你燒死！』國王道：『看，我變成一團白火，把你燒死！』於是一團紅火，一團白火，在橋上滾來滾去，混戰着誰也不肯放手。

這時，有一個農夫走來。他瞧見這樣的搏鬥，不覺大吃一驚。而那身疲力竭的白火，突然開口說道：『喂，快去提一桶水來，把紅火澆滅，我有重賞給你！我給你銀幣！』那紅火也說道：『喂，快去提一桶水來，把白火澆滅，我也有重賞，我給你金幣！』

農夫聽了這樣的話，心裏暗自想道：『金幣比銀幣貴重多了，我要金幣。』當即提了一桶水，把國王變成的白火澆滅了，於是國王就被紅火燒死。

預言家快樂得什麼似的，立即恢復原形，拔出了刀，把倒在地上的國王砍死，然後騎着太陽馬，飛一般的回來了。

卻說，三個國王死了以後，王宮裏當即擾攘起來，三姊妹的王后，只是號啕大哭；斯脫利更像發狂了，在宮裏亂跳亂嚷，不知什麼是好。不一會，她突然站住了，沉思一會兒，把眼珠突出，緊握拳頭，然後把三個王后挾在臂下，從窗口飛到天空中去了。

再說，那預言家奪回了太陽馬，深恐有人追趕他，一路上馬不停蹄，只顧飛奔；他穿過了黑暗的叢林，奔過了荒漠的原野，越過了廣闊的河流。看看他們已經趕回了大部分的路程，但是不可避免的困難，終究發生了，就是他們當初準備的食糧，已經吃完，肚子餓得咕咕的叫，卻沒有地方可以購買。

後來，他們走到一個地方，看見一棵蘋果樹，滿枝長着成熟的蘋果，又肥又大，重沉沉的一直掛到地面上。『啊，好吃的蘋果！好吃的蘋果！』

那侍僕見了，不覺狂叫起來，一心想伸手去探。

預言家仰起頭來一看，急道：『且慢！』他阻住侍僕，說：『這蘋果是吃不得的；你吃了，你的性命就完啦！不信，我把證據給你瞧！』說罷，抽出刀來，向樹榦上砍去，頓時有許多血從樹榦上流出來，恰像噴泉一般，流个不停，一直流到地面上，像一條小河。侍僕見了，才嚇得合不攏嘴。

預言家當即解釋給他聽：『嘿！你覺得吃驚了吧！原來這棵蘋果樹，是大王后變成的。她的媽媽斯脫利，原來是一個魔法師，她把大女兒變成這棵含有毒質的蘋果樹，打算毒死我們，你知道嗎？』說罷，便收了刀，走了。侍僕遭受了這一次的驚嚇，從此以後，他見了蘋果樹，都當作是魔法變成的毒樹，所以毫不理睬，只顧走。幸喜剛才沒有上當，否則早已沒命了；但他繼續想，以後不知道還要遭逢怎樣的事，不覺十分擔心。

不一會，他們在路上又看見一條小溪流，溪水非常澄潔。侍僕見了，忙道：『有水喝了！有水喝了！』正想俯下身體去捧來喝。可是預言家又阻止他道：『且慢，這水喝不得！這是二王后變的，那可惡的斯脫利想殺死我們，所以叫她的女兒變成這些毒水。』說罷，跨下馬來，抽出了刀，向水中砍去，剎時間，那溪水便變成了血。侍僕才住了手，說道：『唔，好險！好險！你又救了我的性命。』當即忍着渴，向前走了。

他們走了一會兒，又見路旁有一株薔薇樹，那花開得很茂盛，紅紅白白，非常可愛，並且香氣四溢，引得路上的行人都陶醉了。侍僕見了，說道：『這樣好看的薔薇花，從來沒有見過呢！那香氣，多們濃烈啊！我要採一朵回家！』

不料他正想去採的時候，又被預言家瞧見了，急忙搖手阻止他，說：

『探不得！探不得！這株薔薇花，是可惡的斯脫利，叫她的小女兒三王后變成的，她一心一意要害死我們。』說罷，又抽出了刀，向樹幹上砍去，只見鮮紅的血，又從樹幹上流出來了。接着道：『真危險！幸虧你沒有探着，否則，早已沒命了。可是，斯脫利的三個女兒雖然都被我們殺死，不知她自己將怎樣磨難我們哩！——我們得刻刻留心才好。』

預言家說完了話，正打算和侍僕動身走路，忽然看見一個男子，從遠地方奔來。他抬頭一望，心裏明白這個人是不好惹的，連忙翻了一個身，躲在太陽馬的肚子下面，抽出了刀，向那人的腰間刺去，不防那馬吃了驚嚇，前面兩隻腳高高的提起，後面兩隻腳就直立起來，只聽得『撲通』一聲，預言家便已翻落在地上，那男子當即變成一隻小鳥，騎在太陽馬的背上，逃得無影無蹤了。

侍僕吃驚得甚麼似的，叫道：『這是甚麼一回事！快追！快追！』

但預言家喝住他道：『別鬧！已經追不回來！這是斯脫利的同類，一個有名的小魔法師。我要趕到他那邊去，討回太陽馬，但是你不能去；你得趕快回到王宮裏去，把這事告訴國王。』說罷，他變了一個窮苦的農夫，別了侍僕，趕到魔法師那邊去了。

有一天，預言家走到魔法師的跟前，向他懇求道：『魔法師，我沒有工做，沒有吃的，也沒有穿的；請你可憐我，把我當作一個僕人，留下供你使喚罷！』

魔法師對預言家凝視了一會兒，問道：『你會照料馬嗎？』

『唔，那是我最拿手的工作了。』預言家回答。

『好的，你就做我的馬夫罷。』魔法師點點頭說。

從此以後，預言家就做了魔法師的馬夫，天天給他照料馬的飲食；他打算使魔法師更加安心起見，所以做事非常勤懇，毫不厭倦。

有一天，魔法師對預言家說：「喂，馬夫，你每天給我照料馬匹，未免太沒有出息了。現在，我要差遣你做一件事，就是趕到離開這裏很遠的北方的海中，那邊有一個島，島上長了一棵樹，樹上有一個公主。你能把公主帶到我這裏來，我就重重賞你；否則，我要殺死你。你肯去嗎？」

「可以！主人吩咐，雖赴湯蹈火，我沒有不願意去的。」預言家回答。於是他帶了許多食品 and 布疋，載在船上，向北方的海面出發了。

他在船上經過了許多日子，才划到那個島上，先把許多食品 and 布疋，全都搬上了岸，然後打算攀到樹頂上去，來見公主。不料公主在樹上望見了這許多可愛的食品 and 布疋，非常歡喜，當即差了一個女僕來問

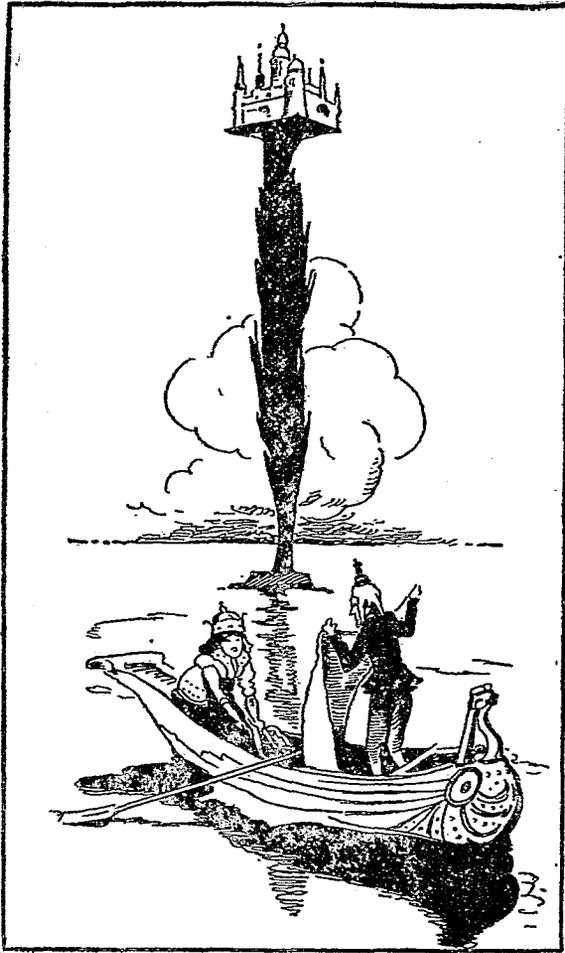
道：『這些食品 and 布疋，是到這裏來出賣的嗎？』

『不，雖說是可以出賣的，可是，如果不是公主親自出來向我買，我是不肯賣的。』預言家回答。

於是那女僕急忙的趕回去，告訴公主。

公主聽得女僕說的話，便道：『好，那我自己去買罷。』當即攀下樹來，走到預言家的船上來，把這許多食品 and 布疋仔細揀揀。預言家趁她不經意的時候，便一聲不響，把船划開了岸，等公主抬起頭來看的當兒，那船離開海岸已經很遠了。

『啊，我明白了；你是騙我到那個小魔法師那邊去罷！——唉，我懇求你：請你救救我，因為我不願意看見他。』公主向預言家哀求，眼淚也流出來了。



預言家帶着公主回來。

預言家見她哭得很悲傷，安慰她道：『請你不用悲傷！雖說我把你帶到那個小魔法師那邊去，但我一定能設把他殺死，那時候，你仍舊可以平安回來。請你暫時忍耐一會兒，幫助我殺死這個可惡的小魔法師吧！』接着，便把他怎樣偷跑太陽馬的事，詳細的告訴她。公主聽了，才滿心歡喜，決意幫助他殺死那小魔法師。

過了幾天，預言家帶了公主，走到小魔法師的跟前。小魔法師見他辦事的確能幹，快樂得話也說不出了。他當即把預言家升做他的侍僕，再把公主娶作妻子。

有一天，小魔法師以為公主已經做了他的妻子，所以對她說：『我的魔法的力，是很神祕的，誰也不會知道。現在我對你說罷：在那森林裏有一株大樹，樹下有一隻雌鹿，鹿的肚子裏有一隻雞，雞的肚子裏有一

個蛋；我的魔法的力，就在這個蛋裏。」

公主聽了他的話，暗地裏很高興，當即告訴預言家。

『請你放心！這樣一來，我便有方法殺死他了。』預言家向公主說完了話，便在第二天的早晨，攜着弓，搭上箭，走到森林裏來。他抬頭一望，果真看見一株大樹，樹底下有一隻雌鹿。他便看個準切，把箭射去，只聽得颼的一聲，恰好射在那鹿的肚子裏，鹿便倒在地上死了。他連忙趕過去，剖開肚子，捉出那隻雞來，再從雞肚子裏挖出那個蛋來，隨手向地上猛力一擲，那蛋就打碎了。這樣，那個可惡的小魔法師，頓時喪失了魔法的力，變成一個身材很矮小的小人，一點兒力氣也沒有了。於是預言家不慌不忙，從馬棚裏牽出那匹太陽馬來，和公主兩人騎着，回到沒有太陽的國度裏來。

沒有太陽的國家，本來是一片漆黑的，如今太陽馬回來了，立即恢復了光明，大家好不歡喜。於是上至國王，下至百姓，都趕出來迎接，並且慶祝的宴會，接連了好多天。

從此，沒有太陽的國土內，日間也照耀得非常光明，大家可以安心的做工了。

#### 四、白蛇

從前，某地方有一個很聰明的國王，他無所不知，無所不曉。沒有人看見，沒有人聽得的事，他都能知道得明明白白。可是，這個國王有一個很奇怪的习惯，就是每當日間吃罷了飯以後，等待別的侍僕不在身邊的時候，總要叫一個最親信的侍僕，捧出一個磁鉢來；這個鉢的上面，有一個蓋蓋住着。有人在他身邊的時候，他決不把蓋揭開，所以誰也不知道，這個鉢裏盛着些什麼東西。

因此，大家見了這個鉢，總覺得是一件很奇怪的東西。有一天，國王最親信的侍僕，決心想看看鉢裏究竟盛着些什麼東西，所以趁國王不在的時候，他把這個磁鉢拿到自己的屋子裏去，關好門，加上鎖，小心翼翼

翼的揭開蓋來看。不料，他不看猶可，揭開來一看，原來裏面盛着一條白蛇，團團地蹣着；更奇怪的是：那侍僕見了這條蛇，嚙涎欲滴，非吃了牠不能過癮。於是他一心想把牠吃完。不料他剛剛嚼了一口，那蛇肉在他的舌頭上熱辣辣的作怪起來；同時，他就聽得窗外傳來一陣輕微的聲音，不知是誰在說話。他靠着窗仔細靜聽，原來是麻雀們正在談論從樹林裏和原野上看來的各種新聞。從此，他才知道吃了這條蛇的肉，可以知道動物們的說話。

這天，恰巧王后失去了一枚寶貴的戒指，東找西覓，老是找不到，她就疑心是這個親信的侍僕所偷的。

國王把那個侍僕喚來，怒喝道：『到明天早晨，你再查不出是誰偷的，我就把你殺死！』



國王最親信的侍僕，揭開磁鉢來看。

侍僕急了，因為這事他一點兒也不知道，怎能隨意胡說呢；可是這國王的生性又很躁急，他是知道的。他左想不是，右想又不是，不知道該怎樣才好，看到了明天就將保不住性命了，不覺臉色泛白，低着頭，到院子裏來散散悶。

這時，他看見院中的一灣流水，水面上有許多鴨，都在隨意游來游去，有的拍拍翅膀，有的用嘴甲磨擦羽毛，嘈嘈雜雜的正在談話。侍僕不經意地站着靜聽，原來牠們都不過是談論些日常瑣事，例如：你從甚麼地方游來的，今天吃了些什麼好東西……等類的話。可是，忽然有一隻鴨悲傷地說：「啊！我的胸坎裏氣悶得很，定是王后從窗口掉下來的戒指，被我誤吞了。唉，怎麼辦呢？」

侍僕聽了，當即伸出手來把這隻鴨捉住，拿到廚房裏去，對廚子說：

『把這隻鴨殺了罷，已經養得很肥了。』

『真的，這隻鴨可以吃了。』廚子一面說，一面便把牠殺死，剖開肚子，果真裏面有一個王后遺失的戒指。

侍僕拿了戒指，立刻送給國王，再把怎樣找到的原由告訴他聽。國王聽了，才知道當初是誣陷他了，覺得很抱歉，決意重重的報答他。但侍僕答道：『你要報答我，給我做大官，我沒有本領，所以不願意。最好請國王給我一匹馬，一點兒路費，使我能夠到外面去遊歷一回，見見世面，長些知識。』

『你的願望只是這一點兒嗎？好，我就聽從你。』國王說罷，便給他一匹馬，一些兒路費。侍僕道了謝，當即收下了，第二天早晨，他就動身出發。

一天，侍僕經過一個很大的池子，池水裏有三條魚，死挺挺的浮在一根樹幹上，似乎將要乾死了，非常痛苦，不住的嘆息：『唉，苦死了，救命！救命！』

一般的人，都以爲魚是不會說話的，不料那侍僕因爲吃了國王所珍藏的蛇肉，所以他能聽得懂各種鳥獸蟲魚說的話。他聽得這三條魚的嘆息聲，就跨下馬背，把樹幹上的三條魚扔在水裏。那魚兒們到了水裏，非常快樂，便游了一會兒，探出頭來說：『你的恩惠，我們永不忘記，你救了我們，我們將來一定要報答你的。』

侍僕不把魚兒們說的話放在心上，騎着馬走了。走不多遠，他似乎聽得砂地上發出悲哀的聲音，走下馬背來仔細一看，原來有一個螞蟻王正在嘆息：『甚麼地方來了一個怪物，把我的弟兄們踏傷了，路也不

能走。」

侍僕知道自己的馬不好，踏傷了許多螞蟻，就把馬牽到路旁去。於是螞蟻王十分感激，說道：「你的恩惠，我們決不忘記，將來一定要報答你的。」

侍僕又騎上馬，向前進行，走過許多路，來到一座森林裏了。抬頭一望，看見兩隻老烏鴉帶領三隻小烏鴉離開了巢，向外邊飛去。那老烏鴉說：「唔，你們得隨意到外面去飛飛！你們的年紀也大了，我們不能永久飼養你們一世，所以你們應該靠自己的力量，出外去找食吃。」

可是嬌弱的小烏鴉，牠們只能在地面上拍着翅膀，飛不起來，悲哀地說：「爸爸和媽媽的話果然不錯！可是請你們再飼養我們幾天，我們如今還不會飛哩。如果這樣飛出去，只是餓死罷了。」

侍僕聽了烏鴉們說的話，當即跨下馬來，拔出劍，把馬殺死，對他們說：『喂，烏鴉們，你們吃罷！』

烏鴉們便一齊飛來了，盡量吃個飽，對侍僕說：『你的恩惠，我們決不忘記的，將來一定要報答你。』

侍僕不把烏鴉們說的話，放在心上，獨自個邁步向前走去了。因為他的馬已經殺死，只得用自己的腳，慢慢的走着。不久，他走到一個村莊，只見村中聚集了許多人，大家擾擾攘攘，不知在談論什麼事。另外有一個差役模樣的人，騎了馬，到處馳奔，高聲叫道：『現在公主要找一個丈夫。但是這個應選的人，必須先做成一件很難的事；如果做不成功，就要喪失性命。——這是大家應該明白的。』

侍僕雜在人叢裏靜看，過了好久的時候，不見有人站出來應徵，因

爲大家都怕享不到幸福，反而送了性命。但他想：『不知道是一件怎麼樣困難的事呢，我不妨去試試看。』於是他就挺一挺腰，站了出來，跟那差役到國王那邊去。

『我想做公主的丈夫，你說要我做一件困難的事，甚麼事情，請你說出來！』侍僕對國王說。

國王把侍僕帶到一個很大的湖岸邊，把一個金戒指擲在水裏，說道：『這個戒指，你給我拾起來。』接着，指着湖水說：『如果你拾不到，我就要把你拋在水裏，活活的溺死。』

許多人在旁看了，都替侍僕擔憂，大家嘆息了一會兒，便紛紛的回家了。只有侍僕一個人，站在湖畔，沉思默慮的打量主意。不一會，他看見三條魚從水底下浮上來，仔細一看，原來這三條魚正是他從前救活牠

們的性命的。他就打算請魚兒們給他找到國王的戒指。但他還沒有開口說話，只見其中的一條魚，嘴裏含着一個貝殼。侍僕把貝殼拿來一看，其中正藏着國王所擲下的戒指。他當即快樂異常，連忙拿去送給公主。但是公主非常驕傲，看他的身分不像是一個上等人的模樣，便有意作難他，要他再做一件困難的事。

公主走到院子裏去，把十袋米撒在地上的草叢裏，對侍僕說：『這些米，你得把牠仍舊收拾在袋裏，一粒也不能遺留，到明天早晨，太陽東升的時候爲限。』說罷，逕自回宮去了。

那侍僕聽了公主的話，呆呆地坐在院子裏的草地上，不知怎樣才好。但是他想來想去，想不出一個好的方法來，看看天色將要黑了，過了一夜，限期就到，如果這件事辦不到，不知公主將怎樣責罰他哩。想着，想

着，不覺悲傷得哭了。

可是，到了第二天早晨，東方的太陽剛剛升起來的當兒，侍僕只見身邊堆了十袋米，草堆裏的米粒，恰好一顆也沒有了。原來當昨天的晚上，從前曾經感受過他的恩惠的螞蟻王，早已差了許多螞蟻，大家盡心竭力，把米裝在袋裏了，不用侍僕費一點兒力。

這時，公主恰好走到院子裏來看，只見侍僕悠閒地坐着休息，十袋米早已完全裝好了，不覺大吃一驚。可是這個傲慢的公主，心裏還不分滿足，一定要使侍僕失望而去，所以又向他提出一個難題，說道：『兩件難題，雖然你已完全辦到，但你還不能做我的丈夫。我要你再做一件事，就是你得把那生命樹上結的金蘋果採來！』

侍僕暗暗的想：『生命樹在什麼地方，我聽也沒有聽見過，叫我到



烏鴉把金蘋果啣來給侍僕。

那裏去採呢？」他又感得非常困難，沒法可想。可是這件事也是非辦到不可的，他只得動身出發，到四處去探聽了。

侍僕趕了許多路程，走過三個不知名的國土。有一天，傍晚的時候，他走進一座森林裏，就在一株大樹的下面，躺下身來打算睡覺。忽然，只聽得一陣呀呀的烏鴉的叫聲，那金蘋果便掉在他的身邊了。

侍僕吃了一驚，抬起頭來看時，只見三隻烏鴉，正向他飛下來，歇在他的肩上，向他說道：『我們就是三隻蒙你救活的烏鴉，現在我們都已長大了。聽說你要找金蘋果，所以特地飛過了很闊的海面，在世界的盡頭找到那株生命樹，才採得兩隻金蘋果，請你收下罷！』說罷，又呀呀的亂叫一陣，一同飛去了。

侍僕得了這兩隻金蘋果，快樂得合不攏嘴，當即趕回來，去見公主。

公主見這樣困難的事，他仍有本領辦到，其他的事，也不必說了。就把一隻金蘋果接在手裏，和侍僕面對面坐着，大家把牠吃了。

公主吃了金蘋果以後，她那傲慢的本性，便突然消失了，再也不說沒有理性的話，和侍僕結了婚，過着很幸福的生活。

## 五、 奇妙的兵士

從前，有一個兵，他跟着國王參加許多回戰爭，立了許多功勞，所以國王賞給他許多勳章。

有一天，這個兵向國王告了假，只帶了一個盛貯麵包的袋，一個盛水的瓶走了。他一個錢也不帶。不一會，走到一座森林裏，聽得附近有泉水流動的聲音，也想喝些泉水，藉此休息一下，所以便向水聲傳來的地方走去。不料，他在路上看見一個老公公。老公公向兵望了一望，懇求道：「喂，勇敢的兵士，請你救救我！我的肚子餓了，我走不動，只希望吃一點兒東西，請你給些麵包給我吃。」

那兵聽了老公公的話，覺得他很可憐，就把袋裏藏着的麵包，完全

給了他，自己仍向泉水那邊走去。因爲他心裏暗暗地想：『到了現在，只要有水喝就好了！因爲喝了水，肚子既飽，喉嚨也不乾了。』他獨自個自言自語的說着話，走到溪流邊，把水裝在瓶裏，仍舊照常向前走。

走着，走着，有一天的正午時候，那兵又走到一片廣漠的砂漠地方。他東找西望，想找一個有樹林的地方休息一會兒，只是找不到；只見炎炎的太陽光，照得焦灼異常。那兵士實在疲乏極了，非找到一個地方休息不可，忽然，他抬頭看見有五六株樹，便非常快樂。正想走過去休息，不料又遇見一個老公公，伸着手向他懇求：『勇敢的兵士，請你救救我，我要渴死了！請你給我一點兒水！』老公公說着話，聲音已將啞了。

那兵士看老公公渴得很可憐，便把繫在腰間的水瓶，解下來給他。老公公接過水瓶，立即狂飲起來，嚙嚙嚙的喝，把一瓶水完全喝完了，



兵士把麵包給老公公吃。

然後站起身來，向兵士道一聲謝，逕自走了。

這時，那個兵，肚子又餓，嘴裏又乾，卻沒有一點兒東西吃；抬起頭來，向四處遙望，只見一片荒漠，別說沒有一家人家，連人影兒也不見一個。不一會，夕陽西下，天色晚了，他拖着疲乏的身體，一蹶一仆，慢慢的走着，後來，便倒在地上，不覺睡熟了。正在這個時候，他日裏遇到的兩個老公公，突然現在他的眼前，對他說道：『幾天以前，你把所有的麵包完全給了我，救活我的性命，現在我特來報答你，不知你希望得到些什麼東西。請你對我說，我一定可以給你。』

那兵士聽了，回答道：『別的東西，我都不要。請你給我一枝烟管，無論我怎樣吸，總是吸不完烟的烟管；並且無論多少人吸，也是吸不完的。』

——這樣的烟管，不知你能給我嗎？

於是老公公給了他一枝短小的烟管。

那兵士向又一個老公公仔細一望，知道這個老公公就是向他討水喝的人，便說道：「啊！我不過給你一點兒水喝，你也打算把珍貴的禮物給我嗎？我非常感謝。」

老公公道：「正是！你想得到什麼東西，請你說罷！」

兵士道：「我想得到的東西，非常奇特，就是：我要一隻袋，那袋能使我隨心所欲，要什麼，有什麼。」

老公公說：「可以，可以！」便給了他一隻袋，並且告訴他道：「你使用的時候，只要把袋拿出來，對牠說：『放開，魔法袋！』連說三遍，然後把你所要的東西，也連說三遍，牠就能照你的吩咐，把你所要的東西，顯現在你的面前，一點兒也不會有錯失。」說罷，兩個老公公的影踪便突然

不見了。

那兵士覺得眼睛上癢癢的，用手一擦，張開眼來，原來剛才所見的情境，是一個夢。但雖說是夢，卻又是確確實實的事，因為在他的身邊，正有一枝烟管和一隻袋。於他便覺得精神勃勃，站了起來，在胸口畫了一個十字，向神道謝；接着，在烟管上燃了火，悠閒地吸着烟，再背着袋，動身向前出發了。

走着，走着，兵士在路上走了許多日子，有一天，傍晚的時候，他走到一個熱鬧的村莊上。在這村莊的入口處，大都住着猶太人，所以當他走進村莊的時候，猶太商人各各從自己的店裏走出來，拿了許多東西，向他兜售，呼喝擾攘，鬧成一片。最後，有人拉着這兵士的衣服和袖口，向自己的店裏走去，這兵士也就跟着他走去。不一會，兵士放下擔在肩上的

魔法袋，唸道：『放開，魔法袋！放開，魔法袋！放開，魔法袋！』這樣說了三遍，接着唸道，『把這些猶太人都放在袋裏。』也照樣唸了三遍。說時遲，那時快，只見袋口張開，這些猶太人都被牠吸收在袋裏了。

這時，兵士把袋口收緊，背在肩上，仍舊向前走了。那些關在袋裏的猶太人，都悲傷得很，嗚嗚咽咽的哭泣，叫道：『勇敢的兵士，救救我們罷！救救我們罷！』

『不行，我不能饒恕你們！因為放了你們出來，就要走到街上去，和一般過路的旅客們打麻煩。』兵士恨恨地回答。

可是袋裏的猶太商人，依舊哀求道：『不，勇敢的兵士，務請你救救我們吧！從此以後，我們決不再向過路的旅客，勉強兜售貨物了！』

兵士聽他們這般苦苦的哀求，才覺得他們實在太可憐了，說：『好！

既這樣說，我就饒恕你們罷！可是，如果你們仍舊不肯痛改前非，哼！留神別給我知道！說罷，便把魔法袋拿下來，唸道：『放開魔法袋！』唸了三遍，然後叫道：『猶太人，都出來！』也唸了三遍。突然，那些猶太人便接二連三，都從袋裏走出來了。兵士看着，覺得很奇怪，等他們走完了，才收了袋，背上肩頭，向村莊裏走去了。

住在村莊上的國王，不知從什麼地方聽到了這兵士所做的事，就差了一個侍僕出來，喚他進去，說道：『聽說，你是一個了不得的人！那村莊上的許多猶太人，都不得不向你求饒。因此，我喚你來，我要托你做一件事；這件事，非你去幹一下不可。——有一個惡魔，強佔了我的城池，從我的祖先起，一直到現在，我們沒法壓制他。雖說我曾派了許多勇將，去打那惡魔，但誰也不能得手。因此，這事非請你擔當不可。不知你可能給

我趕走那惡魔，收回城池嗎？如果你把這事辦到，我就封你做公爵，並且給你許多錢。」

兵士聽了國王的話，答道：「國王的囑咐我怎敢不從；不論辦得到，辦不到，我得去試試看。」說罷，便照着國王所指示的話，向前出發了。

兵士走到惡魔盤踞的城堡時，夜已深了，四境靜悄悄，一點兒聲息也沒有。他直闖進去，一直走到一間廣大的房屋裏，看見中央有一張鐵椅，他就坐上去，靜候惡魔出來。

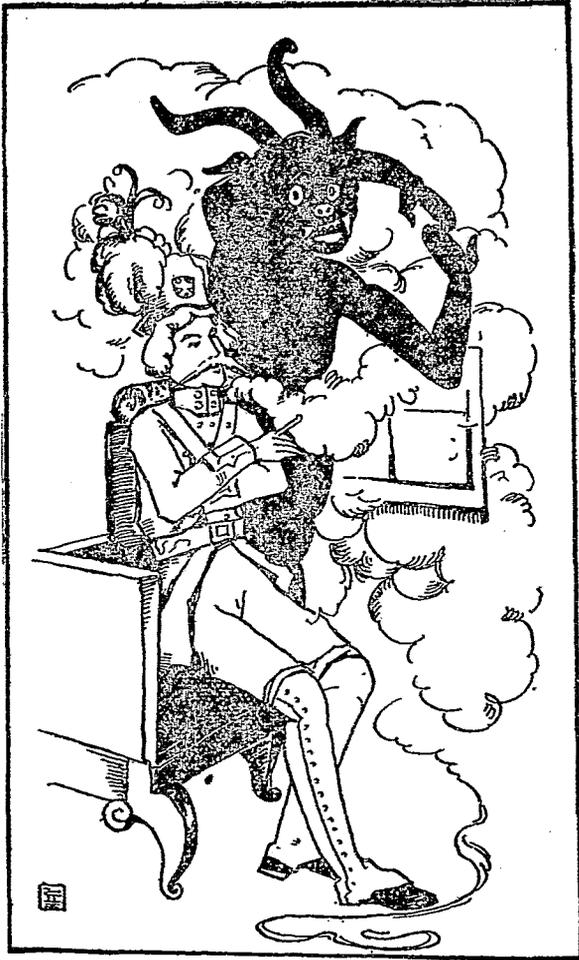
不一會，到了半夜兩點鐘的時候，突然狂風大作，呼呼地響着，屋子的的大門砰的一聲開了。那兵士正在聚精會神，突出了一雙眼睛，仔細看着惡魔進來。不料只聽得呼的一聲響，那頭上生角，張開血盆大口，眼珠炯炯有光的惡魔，突然出現在他的跟前了。他一把攔住了兵士，怒喝道：

「嘿！那個不怕死的，敢到這裏來來幹甚麼？這不是你住的地方！快快滾出去！否則，我要絞斷你的頭頸！」那聲音響得恰像雷聲，門和窗都被震動得格格的響。

可是，那勇敢的兵士，却裝着若無其事的模樣兒，一點兒也沒有慌張的神色，笑嘻嘻的說道：「我嗎？我是一個歡喜旅行的兵士。你說要絞斷我的頭頸，唔，何必這般暴躁性急呢！你不能等我把煙管裏的煙吸完嗎？」他淡淡的說着話，把公公給他的煙管拿出來，燃上火，吸煙了。

惡魔笑道：「好，聽你的話！你的煙吸完，我就絞斷你的頭！」

「不錯！不錯！」兵士一面吸煙，一面點頭回答。可是奇怪！他只是呼呼的吸，吸了好許多時候，那煙管裏的煙，老是吸不完。只見他噴出來的煙，嫋嫋繞繞，漫滿了這間又寬又大的屋子，完全播滿了。



兵士吸煙，惡魔站着等他。

惡魔站着等他，站得腿也痠了，就坐在兵士的身邊。坐了好一會，仍不見他把煙吸完，不覺焦急起來，大怒道：『喂，還沒有吸完嗎？好長的時間給我，我來把他吸完！』於是兵士把煙管給他。只見那惡魔啣着煙管，深深地吸了幾口，呼呼，呼，呼，一心想把煙一口氣吸完，不料仍是吸不完；而他那兩個大鼻孔裏噴出來的煙，恰像兩個大煙囪，一直升到空中。

惡魔看着那煙管，奇怪，裏面的煙草仍是滿滿的，一點兒也沒有減少，因為他不知道這枝煙管是有魔法的，只知道用力的吸。後來，惡魔惱了，狂喊一聲，召集了許多惡魔來，叫他們大家用力吸，一定要把煙草吸完，但仍舊沒有效果；那屋子裏倒反充滿了煙，一片模糊，再從窗口裏揚出去；而那煙管裏的煙草，仍是滿滿的。

『嘿！可惡的煙管！』惡魔最後用力吸了一口煙，沉醉在床上。但

那煙管在床上仍舊噴着濃煙，繚繞升騰，嫋嫋不絕。

這時，村莊上的人，見黑夜中惡魔大王所住的城下，濛濛了濃煙，繚繞不息，不覺大驚起來，叫道：『救火！救火！』大家奔出來，帶了救火用的器具，一齊趕了進來。

到了這時，這些惡魔們才嚇得臉色蒼白，向兵士懇求道：『喂，喂，請你把煙管裏的火熄滅了罷！村莊上的人，以為這裏起火了。』

可是這兵士有意的作難他們，說道：『不，煙管裏的火熄了，你們就要絞斷我的頭。』

『不，這樣的話，我們取消了罷！你趕快把煙管裏的火熄滅，走到別處去，我們決不攔阻你。』惡魔們齊聲說。

但兵士沉思一會兒，說道：『不行，惡魔！你們聽好！從前，這城池不是

國王所有的嗎？你們爲甚麼強佔他呢？今天，我要來向你們討還這個城池，請你們立刻答應；否則，我要你們的性命！」

惡魔們見這兵士的態度，這樣狂悖，不覺嘻嘻的冷笑，說道：「這樣的話，請不要說罷！到了現在，這個城池中，我們堆藏了許多寶貝，我們肯輕輕易易的還給國王嗎？你要討還，得拿出本領來！」說着，不把兵士放在眼內。

那兵士聽了，當然不肯示弱，便說：「好！把本領給你們看！」說着，早已把肩頭上的袋拿出來，唸了三遍：「放開魔法袋！把這些惡魔收在袋裏！」話剛剛說完，只見這些惡魔，早已一個一個的關在袋裏去了。然後對他們說：「怎麼樣，你們肯把城池還出來嗎？」他再要使他們吃些痛苦，把這袋放在地上，用腳亂踢亂踏。

「啊，痛死了，救命，救命！這城池我們可以還給國王，請你饒恕我們吧！」惡魔們在袋裏痛苦得很，只得討饒了。

「你們肯還城池，我就饒了你們；並且保全你們的性命，使你們仍能安居。」兵士一面回答，一面對魔法袋唸道：『放開，魔法袋，使惡魔們變成烏鴉出來吧！』唸了三遍，袋口張開，只見許多烏鴉，從袋裏鑽出來，飛出窗口，飛到很遠的地方去了。

於是，這勇敢的兵士，才把惡魔消滅，收回城池，還給國王。當天，他就趕來見國王，把這事告訴給他聽。

國王聽了，滿心歡喜，便封他做公爵，又把許多寶貝和金銀，全都賜給他。從此以後，這兵士的胸間，佩着公爵的勳章，把許多寶貝和金銀裝在袋裏，口上含着煙管，不慌不忙，仍舊出去旅行去了。

## 六、狐的審判

從前，有一隻獅子，名叫諾貝爾。當牠做動物們的大王的時候，每年總要把各種走獸，召集攏來開個會，這時，無論什麼動物，都應該前往出席的，不許躲懶。

可是，當每年開會的時候，狐老是躲懶，不去出席，因為牠一年到頭做壞事，只怕見了獅大王，要遭受責罰。

別的走獸，見狐年年不來出席會議，大家都很不平，並且平時又時常遭受牠的欺侮，更加惱怒了，所以只想找到一個機會，要把這個可惡的狐受些懲罰。

有一年，正當獅大王召集會議的時候，大家都說狐的壞話，你也攻

擊牠，我也攻擊牠，沒有一個說牠好的。其中有一隻狼，更惡狠狠的向獅大王訴說道：『獅大王，請你聽我的稟告！那可惡的狐，曾經虐待我的三個兒子，連眼睛也給他弄瞎了。就是我的妻子，也曾遭到牠的凌辱。所以，我要請求獅大王，替我把狐喚來，好好的責罰牠！』

狼說罷，又有一隻狗站起來說道：『獅大王，我也遭受狐的欺侮！有一天，我在森林裏找到一根臘腸。那時，我的肚子正餓得很，我就想把牠吃掉。不料狐從斜刺裏走出來，把臘腸搶去了。這天，我就餓了一整天，餓得很難受。獅大王，請你給我報仇！』說罷，狗哭了。

又有一隻山貓走來說：『真的，這狐太可惡了！這幾天來，牠時常欺侮我的孩子，向我的孩子騙東西吃。不單這樣，牠見了力氣小的，就想盡方法來欺侮牠們。兩三天前，兔子一點兒也沒有得罪牠，就被牠亂打亂



狼在獅大王的面前，訴說狐的不是。

踢，受了很重的傷。如果，那時不是我走過那邊看見了，兔子早已沒命啦！諸君！請看看站在那邊的可憐的兔子吧！你們看，牠受的創傷多們可憐！獅大王，請你快把那狐捉來，關在牢裏，免得我們大家受牠的欺凌。」

『山貓說的話，的確不錯！』狼站在旁邊喊，『我們大家要過着和平快樂的生活，對於做惡事的，應當加以責罰，那是應該的。』

狼說完了這樣的話，接着便有許多走獸，都紛紛的站起身來，訴說了各種各樣的事。

獅大王聽了，心裏很高興。可是站在獅大王身邊的山熊，卻不以為然，站起來替狐辯護，原來牠和狐是親戚。牠說：『狼兄，你且暫時息怒！你說了狐的許多壞話，可是你自己也得想想，你有時也跟着狐到鄉下人家去，偷吃雞的那一回事啊！』

山熊這樣說，狼卻默默的不作聲。

於是山熊接着說道：『獅大王，我再告訴你！那狗和山貓，也不是好東西！狗找到的臘腸，山貓孩子手裏的食品，都是從別人廚房裏偷出來的，所以狐要責罰他們。就是說到虐待兔子的事，也不確實。原來兔子本是狐的學生，每星期中，牠要到狐那邊去學唱讚美詩，可是兔子很懶惰，時常不按期去學，所以狐打牠踢牠，是存心教導牠，完全是一番好意！』山熊滔滔不絕的說，牠還感得不能盡意，就接着再說：『並且，狐在一年以前，早已決心不吃肉了，所以說牠欺侮弱小而吃牠們的肉的事，完全是不確實的。這是牠已經對神發過誓約的事，我是知道的。』

正在這個時候，有一隻公雞，背了血淋淋的兩個孩子闖進來，氣喘吁吁，臉色也變紅了，對獅大王說：『獅大王，我告訴你聽！那可惡的狐，每

天夜裏，總要來虐待我們！先殺死我的妻子，又殺死我的兩個孩子，都把牠們的肉吃掉，只賸一點兒骨頭。獅大王，你看我多麼可憐，你得替我報仇！』公雞說着話，眼淚像一串珍珠似的淌下來。

獅大王聽了，豎起了鬣毛，向山熊說：『喂，山熊，你看見嗎，這不是你的親戚所做的壞事嗎？你還有甚麼話說！——難道公雞帶來的證據，是假的嗎？』

這時，山熊才啞口無言，說不出什麼話來了。於是獅大王先把公雞帶來的兩個孩子的屍首埋葬了，立上石碑，然後和別的走獸們仔細討論，怎樣設法把狐喚來。

獅大王討論完畢，就差遣熊做使者，叫牠去把狐喚來，說：『喂，熊君，勞苦你，請你去走一趟，快把狐喚來。』

『是我找到狐，一定把牠帶來。』熊說罷，當即走了。

熊趕了許多路程，走到狐所住着的<sup>地方</sup>，見門關得緊緊的，牠就用力敲門，大聲叫道：『喂，喂，狐兄，在家嗎？』但是屋子裏一點兒聲息也沒有。原來狐躲在裏面，聽得門外的喚聲，早已知道喚牠的是誰，特地假裝不理睬的模樣罷了。

熊叫了許多時候，見屋子裏回答也沒有，不覺惱了，更提高嗓子喊道：『喂，狐兄，在家嗎？如果在家的，爲甚麼不快快出來，獅大王喚你哩！不趕快出來，你的性命就沒有了。』

狐聽得獅大王喚牠，這事非同小可，才吃驚起來，問道：『是誰啊？』牠只是從窗口探出頭來問，見是熊，便說道：『啊，是你嗎？我因爲剛剛吃了一點兒什麼東西，所以正在睡覺。要叫我去列席會議，我當然去的，可

是……」牠只是滿口胡說亂道。

「唔，你剛剛吃了東西吃些甚麼啊？」熊問。

「只吃了一點兒蜂蜜，可是不大好吃。你如果也想嚐嚐味兒，我就給你一點兒吧？真的，肚子餓了，什麼東西都是好吃的……」狐說。

「甚麼是蜜蜂？」熊問。其實熊最歡喜吃蜜蜂，卻假裝着問；這時，牠也很想嚐嚐味兒，不覺喉嚨裏嚙嚙的響，饞涎也流出來了。

「正是，是蜂蜜！真是抱歉，如果你早來一刻兒，我還留贖一點兒，可以給你嚐嚐了。」狐說。

「真的嗎，這真是我的不幸了！因為像蜂蜜那樣的東西，正是我最歡喜吃的。不知這裏附近的地方，可有蜂蜜的香味給我嗅嗅嗎？」熊說着，不住的用舌頭舐嘴唇。

狐見了熊的動作，便乘機引誘牠說：『唔，我恰好知道有一個地方，那邊有許多蜂蜜，即使你坐吃八年，你也吃不完的。怎麼樣，我帶你去好嗎？』

熊聽了這樣的話，頓時把獅大王派牠的任務完全忘記了，快樂得甚麼似的，答道：『好，拜托你！請你帶我去！』

於是狐帶了熊，走過了許多山頭，來到人們聚居的村莊上。不一會，看見一根大樹幹倒在地，中央已經剖了一道縫。

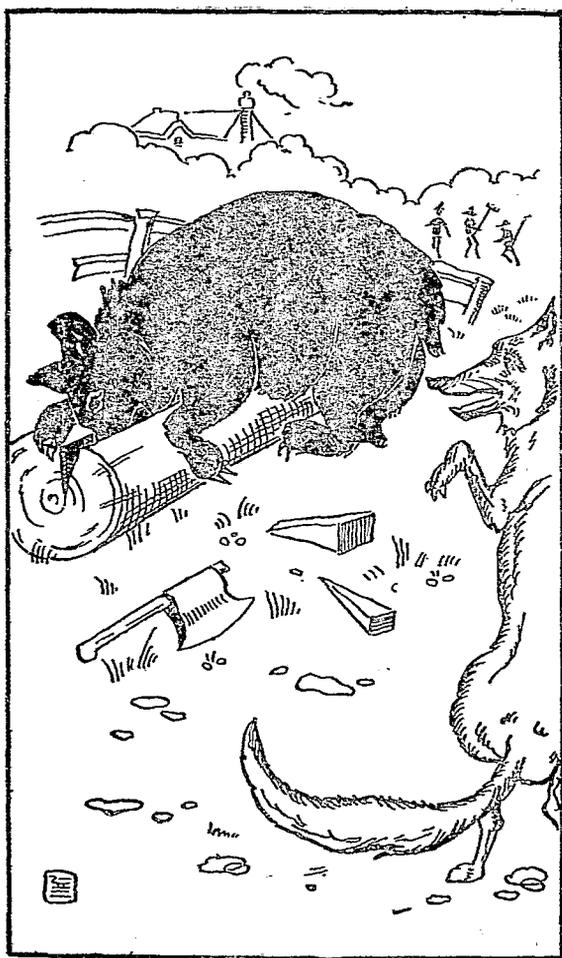
『就是這裏，熊兄，這裏面全是蜂蜜，你只要把嘴巴伸進去舐就是了。——可是，別吃得太多，否則，也要像我這般肚子脹得很痛。』狐指着樹幹的隙縫說。

熊聽了狐的話，早已饑涎直流，急得甚麼似的，說道：『真的？謝謝你！』

不要緊，只要是蜂蜜，隨我吃多少，我也不會肚子痛的。」說罷，便不顧一切，拚命地把兩隻前腳和一張嘴巴，直向樹榦的隙縫裏鑽進去。不料，隔不了一會兒，狐看個準切，把原先剖開樹榦隙縫的木楔拔去，說時遲，那時快，樹榦的隙縫頓時合攏了，拍的一聲，把熊的前腳和鼻子，都牢牢的夾住了。熊痛得眼睛裏爆出火光來，哭笑不得，眼淚也流出來了，只是嗯的呻吟。

到了這時，狐才笑得合不攏嘴，取笑牠說：「唉，我不是對你說過嗎，叫你不要吃得太多。貪心的報應，你現在嚐到了吧！」狐一面笑，一面嚷，取笑熊，自管自走了。——那熊呢，無論牠怎樣雙腳亂跳，頭兒亂搖，嘴巴仍是伸不出來，倒反鬧得附近的人，都知道了。

村莊上的農夫，聽得熊的呻吟聲，大家拿着木棒、鐵鎚、鋤頭，都奔了



熊的鼻子被樹幹夾住了，狐在旁大笑。

來，把熊沒頭沒腦的亂打。熊想：『這次凶多吉少，定是沒命的了！』只得熬着痛，拚命的亂跳，因此，眼睛和耳朵都受了傷，就是身上的皮肉和毛，也被打得皮開肉爛，毛都脫落了幾塊。這樣一來，熊才容易掙扎脫身，當即跳在河裏，游到對岸去了。牠躲在濃密的草叢裏，休息一會兒，頓時覺得渾身腫痛，寸步難行。

不料正當熊在休息的時候，滿想動身回家，卻見狐從旁邊的小路走來。因為狐本想趁熊受傷的當兒，趕來殺死牠慢慢地吃，如今見熊還能忍住痛，一蹶一拐的走路，不覺大失所望，便改口說道：『啊，這是熊兄嗎？好，幸虧你逃走了。——嘿，嘿，你的鼻子，怎麼變成這樣了？你身上的皮，也有幾個地方脫落了。還有，還有，你的耳朵也沒有了，眼睛也受傷了，唉，說來也太可憐了！可是，這都是你太貪心不足的緣故，否則，怎麼會到這

步田地……說起來也太巧了！你的鼻子和兩隻前腳，嵌在樹榦的隙縫裏，會恰恰正好，你的兩隻後腳又是這般用力的撐撐。我做給你看，你看，也要笑的，哈哈哈哈哈！……」狐一面指手划腳的說，一面哈哈大笑，把熊羞得抬不起頭來。

熊見狐這般作弄牠，恨不得立刻撲過去，把牠咬死，但自己渾身痠痛，動彈不得，只得忍住氣，想回到獅大王那邊來，把這件事告訴獅大王聽。牠便聽憑狐的取笑，自顧自站起來，一步一拐的走着，走着，雖然在路上幾次三番提不起脚步，終於咬緊牙關，趕了回來。

熊走到獅大王的跟前，一面哭，一面把狐作弄牠的事，詳細訴說了一遍。

獅大王聽了熊的報告，又見牠遍身受了重傷，不覺咬牙切齒，大怒

道：『這狐，真太可惡了！誰肯再去把牠捉來，我要重重的責罰牠！』

走獸們商量了一會兒，決定派貓前去。獅大王就下個命令，叫貓即刻動身。

貓走到狐的家裏，狐雖然正在睡覺，但牠見了貓，卻假裝着笑臉道：『啊，是貓兄嗎？好久沒見了！請進來！』

『唔，狐兄，獅大王喚你去，所以特地派我來通知你。』貓率直的說。於是狐隨口答道：『真的嗎？那真有勞你了！可是，真不湊巧，我現在有一點兒要事，抽不出空；但既是獅大王的吩咐，我怎敢不從，明天一定去走一遭就是了。我們明天再會！請你代我向獅大王稟明一聲。』

『好的，好的，只要獅大王不罵我，我就替你這樣說罷！』貓說着話，就回過頭來，想動身走了。

不料狐突然叫道：『貓兄，且慢慢走！你遠遠的趕來，吃一點兒東西再走吧！蜂蜜，你要吃嗎？』

狐這樣一說，正打動了貓的心意，牠想的確走得很吃力，暫且坐一坐再說，便答道：『蜂蜜，我不大要吃的；如果有老鼠，那就再好沒有了。』

『你要吃老鼠，那是最方便的事了！我知道有一個積穀倉，裏面有許多老鼠。我帶你去罷！你跟我走！』狐說。

『真的嗎？那我感激不盡了！我該怎樣報答你呢？』貓高興的說。牠們恰像兩個知己的朋友，一面說，一面走。

『貓兄，這裏就是；你看，那邊不是有一個洞嗎，你從洞裏鑽進去好了。』狐說着話，把牆邊的洞指給貓看。其實，這個洞，正是人們掘來捉狐的，洞裏面張着一個網，狐早已知道了。因為狐在兩三天以前，曾經從這

個洞裏鑽進去偷雞吃。

『貓兄，快鑽進去啊！鑽進這個洞，裏面有許多老鼠，儘夠你飽吃一頓了。』狐見貓猶豫不決，在旁催促牠。

『鑽進去不要緊罷？沒有危險吧？』貓遲疑的問。

『一點兒危險也沒有！你爲甚裏這般膽小！』狐假裝着正經的說。貓一心一意想吃老鼠，聽了狐這樣說，才覺得放心了，便把頭鑽進去，向前一跳，只聽得撲通一聲，早已陷在網裏了。貓的頭撞痛了，再也忍耐不住，只得妙唔妙唔地哭；逃又逃不脫身。

狐站在洞外，假裝着說：『怎麼樣？老鼠的滋味很好吧！怪不得你吃得笑不出，只好妙唔妙唔的哭了！哈哈！』狐得意的了不得，只是把貓取笑。後來，因爲貓的叫嚷聲，吵得人們都走出來時，牠才倒拖着尾巴，掉頭

逃走了。

人們趕出來，手裏都拿着一根木棒，叫道：『狐陷在網裏了，打死牠！打死牠！』便在貓的身上，沒頭沒腦的亂打。貓被他們打得實在忍不住了，只得拚命一跳，用腳爪抓人們的臉，他們才大吃一驚，向後倒退；貓趁了這個機會，才得脫身逃走，回到獅大王跟前來，向牠哭訴。

獅大王聽了貓的一番哭訴，更加惱怒，不覺咬牙切齒，毛髮聳然，大喝道：『這次，我一定要把這可惡的狐喚來，好好的責罰牠，使牠知道些厲害！』說着，臉色也脹紅了，聲音也啞瘖了。加之，別的走獸們更在旁邊紛紛議論，訴說狐的種種不是。

但和狐本來有些親戚關係的山熊，見大家怒容滿臉，一味訴說狐的壞話，便獨自個站起來說道：『獅大王，請聽我說幾句話。那狐，雖說使

熊和貓吃了許多苦處，但仔細說來，也是牠們自己不好。這次，獅大王，請你派我去，我一定可以把狐喚來。」

於是，獅大王更覺惱怒了，圓睜着眼，怒喝道：「嘿，你還要給牠辯護！好，如今我就派你去，快把牠立刻喚來；牠再不服從命令，我不單殺死牠一個，並且要把牠全族殺盡，決不留贖一個。你去對牠說，這是獅大王說的話。好，你快去吧！」

「知道了，我一定這樣對牠說。」山熊點頭答應，就動身出發。

不一會，山熊找到狐，對牠說：「狐兄，你闖的禍，不得了啦！」接着，就把獅大王怎樣發怒，別的走獸們怎樣訴說牠的壞話，一字不遺的完全告訴了牠，說：「現在，獅大王非常惱怒，牠說，這次你如果再不去，不單殺死你一個，並且要殺死我們全族，一個也不留。」

狐聽了山熊的話，一時覺得沒有甚麼話說，只得默聲不響。停了好一會兒，才有氣沒力的問道：『唔，山熊兄，這是真的嗎？那怎麼辦呢！現在，我只好跟着你去了。——其實，以前所做的事，我早已懺悔了，決定從今以後，再不做壞事，這個，務請你說給獅大王聽，請牠饒恕我。山熊兄，多多拜托，務請你成全我這一次難關。』說罷，態度變成很柔和，聽了山熊的話，跟着牠來見獅大王。

山熊和狐，在路上走着的時候，狐只是哀聲嘆氣，懺悔以前所做的事，例如：愚弄熊的事，愚弄貓的事，欺侮雞的事，還有其他許多的行爲，牠都深深的自怪自艾，說道：『從今以後，我真的要改過自新了，從新做一個正直的人。從前，我自己也不明白，爲甚麼會變得這樣壞，以後，我決定不這樣了。』說罷，似乎很慚愧的樣子，把頭一直俯下地，再也抬不起來。

山熊聽了狐的話，再看了牠這樣子，也不覺得感動了，問道：「狐兄，你真的這般懺悔了嗎？」

「啊，當然是真的，騙誰呢！」狐說。

「如果是真的，那就好了！但是，你得給我一個證據。我把這根樹枝給你，你先自己身上打三下，然後放在地上，跳過三次，這樣對神起誓才好。」山熊說着話，在身邊的樹上，折下一根樹枝來遞給狐。

狐就聽從山熊的話，用樹枝在自己身上打了三下，然後放在地上，跳過三次，算是對神立了誓。

「這樣就好了！因為神也饒恕了你的罪惡了。你再和這樹枝接吻吧！」山熊說。

狐又照着山熊的話，和樹枝接吻。

『啊，從今以後，你的一切罪惡，神已完全饒恕你了。獅大王聽得你已改過自新，牠也可以寬恕你了。』山熊嚴肅的說着。狐看了，才覺得放心不少。兩個便一前一後，一同走到獅大王的地方來。

牠們走着，走着，走了一會兒，走到一座很大的屋子裏，看見有一隻很肥的公雞，正提高嗓子喔喔的啼着。狐見了雞，頓時把和順的態度改變了，突然狂暴起來，蹾身一跳，想去捉雞，那雞吃驚得逃了，狐就跟在後面追趕，把雞一把捉住，拔去牠身上的羽毛。

山熊見了，急忙喊道：『喂，喂，狐兄，你怎麼又這樣放肆了？你剛才怎麼說的？如果這樣，我不能替你在獅大王面前求饒了。』山熊說着話，怒容滿面。

狐聽了，眯眯眼睛，停神一想，才把雞放了，說道：『唔，這真是我的不

是，我也沒話可說了。這大概是本性難移的緣故吧？山熊兄，我下次決不這樣了，務請你在獅大王跟前，給我好好的解釋一下。』說罷，只是嘻皮笑臉的向山熊賠罪。

不一會，狐和山熊走到獅大王的洞裏，獅大王便把狐喚到跟前來。狐見了獅大王，忍氣吞聲的說道：『大王，好多時候不來拜謁了，祝大王身體安好！今天，不知你有甚麼差遣，我赴湯蹈火，一定聽從你的話，決不違抗。因為我本來是大王身邊最忠心的侍僕。』

可是，獅大王記起牠所做的許多壞事，再也忍不住了，所以不聽牠這一番甜蜜的話，怒喝道：『嘿，狐，你說，你是我身邊最忠心的侍僕，爲甚麼要時常幹出這許多壞事來！我恨不得一下手就把你殺死。——好，如今，既往不咎；但是，我且問你：我喚你來，你爲甚麼不來，反把我的使者凌

辱你說！你說！獅大王怒極了，眼睛睜得圓圓的。

『唔，大王你說，我欺侮熊和貓嗎？你不知道，這完全是牠們自作自受，和我毫不相干！』狐戰慄着回答。

別的走獸聽了狐說的話，都不平起來，嚷道：『大王，別聽他胡說亂道！』『大王，不要寬恕牠！』接着，都把自身受到狐的欺凌的事，詳細說出來，並且提出了許多證據。於是，無論狐怎樣辯白，終於說不出話來。

站在獅大王身旁的裁判官，就是象，牠提高嗓子喊：『狐，你的罪惡，已如山積，應判死刑！』

這時，凡是和狐不對的，都快樂得歡聲雷動；那些和狐有親戚關係的，都悲傷得流下眼淚來，牠們不忍看狐這樣便死去，所以都紛紛的走散了。

『喂！各位慢走，看狐死後再走不遲；行刑的地方，也得準備啊！』  
貓走來走去的說。

『啊！狼兄！熊兄！你們看，你們可以報仇了！』貓再招呼狼和熊走來。接着，牠便喊着杭育亥育，把狐縛住，送到刑場上去。獅大王和王后，也跟着前去。

狼被抬到一座土丘上。木架上又有一條繩掛下來，套住牠的頭，吊得高高的，使牠的腳踏不着地面，身體在空中亂盪。這時，狐忽然流淚了，哭道：『大王，我現在有一個要求，我要說幾句話。以前的事，我都已懺悔了。你如果不聽從我的要求，我死也不甘心的。』

別的走獸，見狐不久就要死了，覺得牠非常可憐，便懇求獅大王聽從牠的要求，讓牠說幾句話。在獅大王呢，聽得牠對於以前的事，已經懺

悔，便聽從牠，說道：『好，我聽從你，你快快說罷！——喂，貓，把繩子放下一會兒！』

於是貓把繩子放寬一些，使狐站在地上。狐說：『我並不是生來就做壞事的，只因長大以後，和狼結了朋友，才行爲不端整了。因爲那狼，牠的惡計算最多，牠天天喉使我做壞事。並且，狼的力氣比我大，所以牠逼我去做，等到找得了食品，牠就獨自個享受。因此，我不得不多積些金錢，自己去買麵包吃；否則，我早已餓死了。』

獅大王聽說，心裏暗暗地歡喜，問道：『金錢？你積留了許多金錢嗎？現在放在什麼地方？』

狐聽了獅大王的問話，再察看牠的臉色，知道獅大王是歡喜金錢的，便說道：『這件事，說來話長呢！原來這些金錢，都是我去偷來的；但如

果我不把這些金錢偷來，就有蹈天大禍發生了。我如今想一想，也要嚇得發抖哩！大王，王后，如果我不把這些金錢偷來，說不定你倆早已沒命了！——這事，我知道得明明白白！因為這事的目的，是要暗算你們兩位

的性命……」

獅大王聽說有人要暗算牠倆的性命，不覺吃驚起來，便催促狐快快說個仔細，喝道：「喂，狐，你快說罷，這究竟是甚麼一回事？」

「唔，剛才我已說明白了……真的，在這個地方，我不便仔細說。」

狐有意賣弄，看了一看別的走獸，說到這裏，便不再說下去。

王后看了狐的舉止，非常疑惑，對獅大王說道：「喂，你聽，牠說的話太奇特了！且不要把牠殺死，帶牠回去，要牠把這事告訴我們聽。」於是獅大王下個命令，把狐釋放，帶牠回到宮裏去。

獅大王回到了王宮裏來，對狐說：『喂，你剛才說的，究竟是什麼一回事？你仔細對我說！』

『大王，老實說起來，有人在反叛你。』狐回答。

『怎麼？有人反叛我？』獅大王問。

『正是。主謀的，就是狼，貓，熊，還有我的父親。』狐說。

『喂，真的？後來怎樣呢？快，你快說！』獅大王等得不耐煩了，催促地說。

狐見了獅大王這般神色，心裏暗暗地歡喜，牠想：這一派胡說，獅大王已經上當了。便裝模作樣，把這些謊話更編排得有聲有色，說道：『這四個傢伙，就是想把大王和王后殺死，強佔王位。幸虧這事被我的妻子從熊的妻子那邊聽來了。我聽到這個消息，當初吃了一驚，暗想報答大

王的恩惠，就在這個時候了。所以盡心竭力，不使這件反叛的事件成功。後來我仔細一想，謀叛作亂，必須先飼養親信的兵隊，而飼養這批兵隊，又必須籌劃了許多金錢；如果我把牠們的金錢偷來，牠們便不能成事了罷。因此，我每天夜裏，決不安心睡覺，遇着有機會的時候，我仔細偷看我的父親積貯着許多金錢，一袋一袋的，不知從那裏偷來的，完全放在家裏。只見他先把袋口縛緊，蓋上泥土，然後才上床睡覺；每夜如此。這時，我想，我報答大王的時機到了。我便帶了我的妻子，把這許多金錢偷出來，放在一個人不知，鬼不覺的地方。第二天，我的父親起身來，見所有的金錢沒有了，吃驚不小，心裏悶悶不樂，因為他覺得對於同謀的人不能交代，所以過不了兩天，就倒頭死了。我的父親死後，牠們反叛的事就幹不成，我也仍能照常忠心侍奉大王。雖說爲了大王，我的父親是該死的。

但想到我做了一次這樣不孝的事，真是又慚愧，又悲傷哩！現在，大王又不想起我的忠心，只計算我的壞事，活生生的要把我殺死，我只要想一想，已是悲傷得不要活了！噫，噫……」這可惡的狐，說完了一派胡言，又假裝着哭了，眼淚像泉水一般的湧出來。

可是，獅大王和王后聽了狐的訴說，信以為真，不覺同情牠的苦衷，說道：「啊，狐，我不知道有這件事，我真虧待你了！現在我就饒恕你罷！」王后也說：「唔，就饒恕你罷！可是，你那邊的金錢，你得快快獻出來，給我們！」

狐聽了，當即叩謝道：「蒙大王饒恕了我，真是感謝；大王的恩惠，我決不忘記的！你們既饒恕了我，所有的金錢，我當然要拿出來獻給大王的；現在我就去拿吧！」狐臉上現着笑容，低下頭，靜待獅大王回答。

獅大王沉默了一會兒，心裏想起自己的侍僕之中，居然有的在謀叛牠，非常不快樂，更惱怒起來，喝道：『快把狼、熊和貓，捉來關在牢裏！』狐聽了，把舌頭伸出來舐舐嘴唇，現出很得意的神氣。

不一會，侍僕走來回報獅大王說：『回報大王！那三個傢伙已經捉住，關在牢裏了。』

於是狐又請求道：『獅大王，我爲了你的事，害死我的父親，我的心裏總覺得非常難過，因此，我打算走到別地方去散散心。所以，我想用熊的皮做一隻袋，用狼的皮做一雙靴子穿。怎麼樣？請你把這兩個傢伙，重的責罰一下，讓我來剝牠們的皮。』狐竟然肆無忌憚，說出這樣的話來了。

獅大王因爲聽信了牠的一派胡言，便說：『可以！謀叛的，應該得到

這樣的懲罰，你去剝罷！」

狐得了獅大王的命令，當即走到牢獄裏，先把狼和熊按在地上，剝去牠們的皮，然後回來向獅大王告辭，說道：「大王，我非常感激！現在，我要請求你給我幾天假期，我要出發到各處去走走了。」說着，低下頭。

「你去罷！路上小心！」獅大王說罷，又帶了王后和許多侍僕，送到牠王宮的門外，然後把兔子和羊喚來，囑咐牠們送狐回家去。

兔子和羊，伴着狐走到牠的家裏，見狐家裏的同伴都很擔憂，如今見狐平安回家了，頓時歡欣得甚麼似的。

狐走到自己的門口，忽然站住了，對羊說：「羊兄，承你送行，我非常感謝，現在請你在這裏站一會兒，我要請兔兄做一點兒事……」於是羊只得站在門外，讓兔子跟着狐走進去。

狐回到家裏，先和在獅大王跟前遇到的事，詳細的講給牠們聽，然後回過頭來指着兔子道：『雖是這樣說，但這兔子是獅大王最信賴的，這次被大王派來，難免不是存心來探聽我們的虛實，所以，我一不做，二不休，決意把牠殺死吃了罷！』狐滿臉橫肉，兇狠地說。

兔子在旁，不提防狐會說出這樣的話來，不覺吃了一驚，連忙拔腳逃跑。可是狐喝道：『怎麼？你逃了嗎？你這存心毒害老夫的傢伙！』當時，狐的同伴立即起來追趕，終究把這可憐的兔子捉住了。

這天晚上，狐和牠的同伴，就大家吃兔肉，吃得個個舐嘴咂舌，說道：『好吃！好吃！』

後來，狐把熊的皮做成一隻袋，把兔子的頭割下來放在袋裏，包裹定當，拿出來給站在門外的羊說：『唔，羊兄，勞你久候了。對不起，請你把

這隻袋送給獅大王，是我和大王說好的。——你把這件禮物送給大王，牠定有豐厚的賞賜給你的。」說罷，就把袋遞給羊。那羊，本來秉性很老實，毫不疑惑狐的狡計，把袋擱在肩上，嘴裏喊着杭育亥育，來見獅大王。獅大王接到羊帶回來的袋，滿心歡喜，問道：「羊，狐叫你帶些什麼東西回來？」

「大王，狐叫我送一隻裝着金銀寶貝的袋回來，送給大王；牠說，牠和你說好的。」羊一面說，一面把袋從肩頭上卸下來，獻給獅大王。

「唔，真的嗎？那辛苦你了。」獅大王見狐不失信約，果真把和牠說好的東西送來，心裏很快樂；牠以為袋裏定是金銀寶貝，那知打開來一看，只見一顆血淋淋的頭。獅大王惱怒了，罵道：「嘿，你這可惡的羊，你可存心戲弄我！快，把牠關進牢裏去！」獅大王怒極了，毛髮聳然，圓睜着眼

睛狂叫。

羊頓時嚇得透不過氣來，說道：『不，大王，這是甚麼一會事，我完全不知道。……』接着，就把牠們伴着狐，送到牠的家，狐怎樣喚喚兔子進去，怎樣留住牠在門口等，後來怎樣送出這個袋來，詳詳細細的訴說了一遍。

於是站在獅大王身邊的豹，就開口說道：『發生了這樣的奇事，我實在不能不開口了。照我看來，羊兄一點兒罪惡也沒有。第一，羊兄決沒有殺死兔子的力氣；同時，現在關在牢裏的狼、熊和貓，也是冤枉的，牠們也沒有做過什麼壞事。這完全是大王誤聽了狐的話。』接着，別的走獸們，都一一的和狼、熊、貓三個申冤。

獅大王聽了牠們的話，才覺得受了狐的欺騙，立即把狼、熊、貓放出

來。可是牠們三個的皮，已經被狐剝去了許多，痛得渾身戰慄，嗚嗚的哭個不休。獅大王看了，覺得實在對不起牠們，便好好的安慰牠們一番，設了筵席，給牠們解解悶。於是在森林中的宴會，接連了好多天，大家有吃有喝，有的唱歌，有的跳舞，非常快樂。

到第八天的早晨，突然有一隻鹿奔來，渾身流着血，叫道：『救命！救命！』

『怎麼樣？又掉在陷阱裏了嗎？』獅大王問牠。

『不，大王，是那可惡的狐，又來欺侮我了。牠一眼見了我，趁我不留神的當兒，把我的兩隻角折斷了。不是我逃得快，早已沒命了。』鹿說着話，不住的嚶嚶地哭。

正在這時，又有一隻烏鴉飛來，說道：『大王，大王，救命！那可惡的狐，

躺在路上，假裝死了。我的妻子飛過，見了牠，覺得牠可憐，便走過去察看，不料牠一骨碌翻身起來，把我的妻子捉住，折斷頭頸，被牠殺死，嚼噉嚼噉的被牠吃掉啦！我歇在樹枝上，看得清清楚楚，可是奈何牠不得。大王，你替我報仇！』說罷，又哭了。

獅大王聽了這樣的訴說，再也按耐不住，不覺狂吼一聲，喝道：『世界上竟有這樣的事嗎？如果讓着狐活着，我的尊嚴也沒有了。好，我得派遣兵士，把這可惡的狐捉來。唔，諸位弟兄，勞苦你們了，快快準備！』獅大王坐在玉座上，揮手頓腳，滿面怒容的狂叫。

別的走獸聽了這樣的話，大家歡聲雷動，喊道：『好啊，大家把害羣的狐捉住！』其中最高興的是狼、熊和貓，牠們互相約定，這次把狐捉到，一定要活活的咬死牠。可是，也有秉性和平的，例如王后和豹說，這次捉住

狐，應當按照法律懲治牠，不得聽憑大家隨意報仇。

但獅大王不贊成，牠說：『不，這不是談論法律的時候。我們應該立即出發，第一要緊的事，先把狐捉住；不單要殺死牠一個，並且要滅絕牠全族；使地球上沒有這般惡漢生存的地方。』

獅大王這樣一說，別的走獸們都默聲不響，只有那山熊吃驚了，暗暗的說道：『唔，這太過分了罷！這次，狐真的沒命了；可是，我得給牠報個信！』想罷，就抽身溜了出來，奔去告訴狐。正當牠趕到狐的家門前，只見狐一面曬着太陽，一面吃剛生下來的小斑鳩，吃得津津有味。

狐見山熊氣喘吁吁的奔來，笑着問道：『唔，山熊兄，又有什麼事，勞你這般匆忙的趕來？』

『狐兄，不得了！不得了！今天，獅大王已經率領兵隊，要來捉你。牠不

單要殺死你一個；並且要滅絕我們一族；據說，要殺得寸草不留！」山熊蒼白了臉，上氣不接下氣地說；並且又把獅大王怎樣發怒的事，也告訴狐聽。

可是，那狐卻淡淡的說道：「真的嗎？那真對不起你了。但是，這樣的事，不值得這般驚慌的。你想，像獅大王這般愚笨的傢伙，我見了牠，只要花言巧語的訴說一番，便什麼事也沒有了。來，我們先把這隻小斑鳩吃了吧！牠剛剛生下來，又肥又嫩，放在舌頭上就溶化了；真好吃！真好吃！」說罷，一點兒心事也沒有。

「喂，狐兄，你別扯閒談；我卻擔憂得很哩！現在無論什麼好東西，都沒心情吃了。我們得趕快想個方法！你想，牠們存心存意要殺死我們全族呢——唉！我想，最好趁牠沒有趕來以前，我們先走到牠那邊去，向牠

求饒，請牠赦罪。除此以外，沒有再好的方法了。』山熊担心得很，便不加思索地這樣說。

狐經不起山熊的催促，也沉悶地不響了。不一會，說道：『你別慌，且讓我仔細想想……』想了一會兒，也想不出什麼好方法來，因為獅大王既然這般惱怒，大概已不能輕易地饒恕牠了，沒法，只得聽從山熊的話，跟着牠同去見獅大王。

狐和山熊在路上走着，一邊閒談，一邊嘆氣，那狐便又自怨自艾，對於以前所做的事，表示懺悔了。

狐說：『我這次去見獅大王，定是沒命的了，所以我把以前所做的事，完全告訴你聽吧。』接着，就把當初怎樣欺騙獅大王，怎樣把狼、熊和貓關進牢裏去，怎樣驅兔子走進家裏來吃掉牠，怎樣折斷鹿的角，怎樣



山熊伴着狐，同去見獅大王。

殺死烏鴉的妻子，……把一切的事情，都講得明明白白，然後悲哀地說：「像我，天天做壞事，我自己也不知道究竟是什麼一回事！現在，我雖然後悔，可是已經來不及了。」說着，說着，不覺已經走到獅大王的宮前，看見一隻猴子。

「唔，是猴兒嗎？你走到那裏去？你這樣出去旅行，……」狐開口問。

「啊，這次我要到各地寺院裏去玩玩。」猴子回答。

「哈哈，真的嗎？我本來也想到寺院裏去走一遭，可是，因為有一點事，不得不先到獅大王跟前去，所以不能走了。對不起，請你也替我帶便布施一分。」狐說。

「當然可以的。——唔，我順便對你說罷，不知爲了甚麼事，大王非常惱恨你，如今你見了大王，如有甚麼困難的事發生，你可以和我的妻

子商量。因爲她是王后身邊的侍僕領班，生性也很機巧，或許對你有些幫助。好，不多談了，再會！再會！」猴子匆忙地說。

「唔，那真感謝不盡了！祝你路上平安！」狐說罷，牠們就分別了。原來狐和猴子，是很好的朋友。狐聽得猴子的妻子可以給牠幫忙，心裏才覺得寬慰了些。

狐和山熊，走到獅大王的宮裏。獅大王和別的走獸們，聽得狐還敢親自走來，不覺又驚又喜。不一會，只見狐愁眉苦臉，走到獅大王的跟前，說道：「大王，王后，爲甚麼我的命運這樣不濟？爲甚麼我一點罪惡也沒有，大家都要在大王跟前說我的不是……？」

獅大王喝道：「不許胡說，狐！把兔子的頭放在袋裏送給我，不是你嗎！折斷鹿頭上的角，不是你嗎！殺死烏鴉，把牠吃掉，也不是你嗎！」

狐聽了這樣的怒喝，不覺嚇呆了，立即悲哀地辯解道：『大王說的話，果然不錯！可是，也得請大王再仔細探聽一下才是！你說，我把兔子的頭送給你，我可沒有這個膽量。我想，這定是羊在路上，把兔子殺死，割下牠的頭來放在袋裏的。我呢，我是照着和大王說好的辦法，把金銀寶貝，裝成滿滿的一袋。說我折斷鹿的角，我也有理由的，原來牠到我的家裏來，和我的三個孩子一同吃東西，不知甚麼原因，牠們爭吵起來，不是我叫牠快快逃走，牠早已被我的三個孩子打死了，如今雖然折斷了兩隻角，總比喪失性命好些。那烏鴉的妻子死去，也不是我殺死牠的，只因牠貪心不足，在河畔捉魚兒吃，吃得太多，便自己鯁斷喉嚨死了。』狐一味胡說亂道，給自己辯護。

可是獅大王鑒於以前上了牠的當，所以，這次再不相信牠，叱斥道：

「別胡說！這些事，我完全明白的。」說罷，便帶着王后和別的侍僕，回到宮裏的房間裏去了。

這時，狐真的束手無策了。牠想，儘是這樣站着，不過等死罷了，現在，趁這時候，不如先和猴子的妻子商量一下吧。當即把猴子的妻子喚來，對牠說道：「喂，請你可憐我，打救我一下吧！」

「唔，當然可以的。不過你有甚麼報酬給我？如果你有好東西給我吃，我定可替你設法！」很貪吃的猴子的妻子回答。

狐立即回答說：「啊，這有甚麼困難！你只要救活我的性命，你要吃甚麼，我就給你甚麼。」

於是猴子的妻子，仗着在王后身邊服役已經多年，並且深得王后的歡心，在王宮裏牠可以自由進出的機會，走到房間裏去見獅大王，說

道：『大王，我在你們兩位的前前服役，已有三十多年了。我現在有一件事要懇求大王，不是別的，就是請求大王饒恕狐的性命！——雖然牠時常做壞事，但也不一定件是壞事，何況牠又是我們國內最聰明的一個，誰也比不上牠。如果把這般聰明的狐殺死，一旦發生了戰爭，大王就要感覺後悔了。真的，真的，將來總會有這一天的。』接着，牠又講了一個故事：

有一個農人，走過山路，看見一條蛇被壓在一塊很大的石子下面。蛇對農人說：『農人，救救我罷！』那農人看牠可憐，便搬去了石子，讓牠恢復自由。

不料那蛇從石子底下爬出來，頓時忘恩負義，張開了口，要咬農人。

農人吃驚了，問道：『喂，蛇，你爲甚麼要咬我？我剛才不是救過你的性命嗎？』

蛇說：『話雖不錯，但我的肚子實在餓極了。』說罷，就箭一般的射過來。

農人嚇慌了，再也說不出甚麼話來，說：『啊，真的嗎？也好，我們一同走去，無論遇見誰，就請他判斷誰的不是。如果牠說是我不是，我就給你吃，死也無冤了。』

『好！就這樣辦！』蛇回答說。於是農人和蛇，一同在路上走着。

不一會，他們遇見一隻烏鴉。農人把牠喚住，問道：『喂，烏鴉，烏鴉，請你聽我說一句話。』接着，就把怎樣救蛇，蛇怎樣要吃他的話，詳細講了一遍，又道：『蛇要吃我，是應該的嗎？』

烏鴉聽了，答道：『你應該給蛇吃。』蛇聽了這樣的話，更加狂放起來，立刻張開大口，伸出舌頭，要來咬農人。

正當這個時候，對面又有一隻熊和一隻狼走來，農人便向牠們問道：『熊，狼，請你們慢慢走！』先把怎樣救蛇，蛇怎樣要吃他的事，講了一遍，然後請牠們判斷，說：『你們看，天下會有這樣沒理性的事嗎？』

不料熊和狼也回答道：『照你這樣說，蛇要吃你，當然是蛇的道理不錯。』

農人聽了熊和狼的話，雖然懊喪萬分，可是沒法申辯，只得奔來求見大王。但大王對於這樣的事，從來沒有判過，不知應該怎樣判斷才好，便把狐喚來。

狐說：『唔，是這樣一回兒事嗎？你們說的話，我都聽不清楚；我要親眼看見事情的經過，才能判斷是非曲直。好吧！蛇，農人，大王，請你們都跟着我去罷！』於是牠們由農人領導，走到原來蛇被壓住的地方；並且把蛇照原來的模樣，壓在一塊大石子的底下。

『唉，農人，把蛇壓在石子底下，讓牠去，不是很好嗎，你何必多事呢！凡事你能殼先仔細想一想，就不會吃虧了。——這是我認為最適當的裁判。』狐說。

農夫聽了，快樂得甚麼似的，不再理會蛇的呼救聲，大家自管自的走了。

猴子的妻子向獅大王講完了這個故事，便說：『大王，當時曾經有過這樣的事，大概你還記得吧？那時，如果沒有聰明的狐，得不到巧妙而正直的判斷，我們早已被人類譏笑了。真的，在我們國內，像狐這般生性

聰明，還有第二個嗎！那時，幸虧牠來幫助你，如今你饒恕牠罷！——把這般有才幹的，判處死刑，不但可憐，也是可惜的。大王，請你聽我的話，饒恕牠算了。』牠不惜舌疲唇焦，在獅大王的面前代狐求饒；並且，又召集了狐的親戚，一齊向獅大王懇求。

獅大王經不起各方面的花言巧語，便說：『照此說來，狐以前曾經立了不少功勞，我就再饒恕牠一次罷。但從此以後，牠應該不再欺騙我，說老實話。』於是走出屋子，坐上玉座，吩咐道：『喂，狐，如今猴子的妻子代你說情，我就再饒恕你一次；你得把自己所做的事，老實說來。』

狐聽了這樣的話，心裏想：『好，這次我又保全性命了。猴子的妻子，的確是一個好人；牠的恩惠，我死也不該忘記。』但獅大王要牠把自己所做的事，老實的講出來，只得壯了壯膽，沉思一會，說道：『大王，那袋裏

的兔子頭，的確不是我放進去的，我在袋裏裝了三件寶貝和許多金銀。這三件甚麼寶貝，我現在還記得起的：其中一件是給大王的，兩件是給王后的。這事，定是羊在路上看到了，存心不良，把寶貝偷去，又想誣賴我，所以把兔子殺死，割下牠的頭來，裝進袋裏。可憐！兔子擔着這麼重的袋，本想見了大王得到一些賞賜的，如今卻落得這樣的結果。兔子擔着袋走出我的家門的情況，現在想來，猶如目前哩！那時，我如果伴送牠回來，就不會發生這樣的事了。真是懊悔不及！嗯，……」狐一昧胡說亂道，又假裝着悲戚的模樣，流着眼淚哭了。

獅大王追問道：「狐，你在袋裏裝着三件甚麼寶貝，你得仔細說給我聽。」

「可以的，這事我還記得清清楚楚！我給大王的寶貝，是一個魔法

戒指戴了這個戒指，雖然在火焰裏走進走出，絲毫不會受傷，就是從高高的山上跌下來，也決不會有一點兒傷害。不但如此，無論誰戴了這個戒指，終身不會遭到災難。你想，這不是一件珍奇的寶貝嗎？我給王后的兩件寶貝，是一個木梳和一面鏡子。那鏡子真奇怪，無論遠隔幾十里路的東西，也能照得出來；並且，鏡子裏畫着一個美男子，手裏捧着一個金蘋果，又有三個美麗的仙女站在他的面前。」狐只是隨心所欲的開口亂說。

不料猴子的妻子卻有意附和牠說：『大王，狐的家裏我去過的，牠所說的三件寶貝，我都親眼見過，所以牠說的話，一點兒也不錯。唔，我又記起來了：狐的家，原來是代代相傳的忠義人；大王想來還記得吧，從前，當你的父親害病的時候，許多醫生都束手無策，只有狐的父親肯仔細

診治，說是不妨礙的，把自己所有的狼肉，完全獻出來，給你的父親吃。你的父親吃了牠的狼肉，奇怪，那病果真一天好一天了，又活了許多時候。這都不是很大的功勞嗎？——牠的父親立下功勞，把恩惠賜給牠的兒子，恕免狐的罪狀，不是很應該的嗎？」

獅大王和王后，以及別的走獸們，聽了猴子的妻子這樣說，都變了心腸，對於狐表示同情，一齊向獅大王懇求，饒恕牠的罪惡；只有狼和熊，不以爲然，牠們反對再釋放狐，非處以死刑不可。

狼說：「大王，請聽我的話，不要饒恕狐！父親建立功勞，兒子作惡犯罪，完全是兩件事，不能併爲一談。並且，像狐那樣的傢伙，實在作惡多端，不能輕易饒恕的。我現在說一個故事給你聽，就可明白狐是怎樣的狡詐。有一年冬天，我的妻子因爲嘴裏渴得很，想喝些水，便到井裏去汲水。

不料低下頭來向井裏一望，只見狐掉在井裏，爬不出來。牠見了我的妻子，就叫道：「喂，請救救我。」原來牠攀着一個釣桶，半身浸在水裏，因爲冷得很，渾身索索地發抖。我的妻子見牠可憐，就打算救牠出來。可是女人總究竟是女人，力氣小，雖然拚命用力，仍舊不能把釣桶提上來。於是狐在下面叫道：「唔，狼夫人，真是對不起！在你的身邊，不是也有一個釣桶嗎！你把兩個釣桶的繩，縛在一起，把繩套在樹枝上。你也坐在釣桶上，用力掛下來，靠了你的身體的重量，我坐着的釣桶，一定可以上升了。等我走上來，我的力氣大，我可以把你拉起來的。」我的妻子聽了牠的話，不加思索，照着做去。雖說牠是女的，但狼總究竟是狼，身體比狐重多了，眼看着我的妻子落到井裏去，把狐的釣桶提上來了。你想，那狐走出井口怎麼樣？牠不但不把我的妻子提上來，反向井裏笑着說：「狼夫人，怎麼樣？」

冬天在井裏洗澡，非常舒適吧？哈哈，你好好的洗吧，回頭凍死了，別說我的不是。再會！再會！」說完話，牠竟然拖着尾巴走了。我的妻子落在井裏，想盡方法，不能脫身，只得拚命叫喊；等到我走過井邊，聽得聲音，才好容易把牠救了出來。——大王，你想那狐可惡不可惡！」狼說着，咬牙切齒，惱怒得很。

接着，狼的妻子又說道：「大王，我不但吃了這一次虧，並且又上了一次當呢！有一天，我身上覺得冷，想曬曬太陽光，便從池邊走到廣場上去。走到池邊，見狐從對面走來，蹲在地上，把尾巴浸在水裏。我就責罵牠，不應忘恩負義，不把我拉出井口。牠說，「唔，這件事，請你不必說了，我已自覺不是，所以正想到府上來謝罪。但我沒有什麼禮物，所以在這裏釣幾條魚。」我就問道：「真的嗎，你已知道自己的不是？你這樣蹲着，就能

「釣到魚嗎？」狐當即回答說：「正是，這是最好的釣魚方法，魚餌也不必耗費，你看我釣到許多魚。」於是我也學牠的樣，把我的尾巴浸在冷冰冰的水裏，蹲在地上。不一會兒，那狐突然想起什麼東西似的，急急的站起身來走了，說：「啊，我忘記了一件要緊的事，去一會兒就回來！」說罷，走得無影無踪。那時，我也不理會牠，自管自把尾巴浸在水裏，不料隔了好久，尾巴被池水結冰結住了，再也站不起身，等我用力一拔，痛得什麼似的，受了很利害的創傷。後來，仔細一想，才知道又上了狐的當——大王，你想，這狐可惡不可惡！如果這次再放牠留在世上，不知還要做些什麼惡事來哩；爲了保持大家的平安，請你快快把牠殺死。」

別的走獸們，聽了狼夫人的話，不覺又覺得那狐實在是殺不可恕了。

可是狐卻冷冷的說道：『大王，請你聽我說幾句話！剛才大家聽了牠倆說的話，似乎我天天做壞事，天天欺侮牠們，其實完全不確；我也受過牠們的欺凌哩！不說別的，就說有一天，我和狼一同出去打獵，不知甚麼原因，這天捉到的食品很少，天就黑了。我的肚子餓了，就趕了回來，走到路上，只見狼也餓得身疲力竭，路也走不動。沒有方法，我就走到附近的猴子家裏去。猴子拿出許多食品來給我吃，不料狼走來，一聲不響，把這些食品完全吃個精光。那時，我雖然很氣憤，但只好忍着氣，和牠分別了。兩三天以後，我從山裏回來，肚子餓得很，就走到狼的家裏去，向牠討些東西吃。向牠說了許多好話，牠才拿出一個饅頭來給我。——我的生性，本來不喜歡打擾人家的，這天因為肚子實在餓得耐不住了，所以拿到饅頭，就放在口裏大嚼。那知咬開饅頭，裏面全是一包灰，害得我口腔

裏苦澀難受，不舒服了好多天。——狼這傢伙，真不是好東西，又會胡說亂道！」狐說罷，眼睛眨眨，涎着臉。

狼聽了狐說的話，再也忍耐不住了，罵道：「你胡說！」

狐也不肯認輸，狡猾的冷笑着，說道：「胡說的，正是你！像我，會胡說嗎？——猴子夫人，對嗎？」說罷，嘻開了嘴，向猴子的妻子笑。

「正是，你說的話，一點兒也不錯！我還記得清清楚楚。那天，你來，我給你十個饅頭。嘿，狼走來，獨自個吃得乾乾淨淨。啊，真可惱！」慣於說謊的猴子的妻子，也幫着狐說。

狼惱了，吼道：「狐，你只是誣賴我，害得我好苦！你再要這樣，我要和你決鬥！——決鬥起來！就可以分別誰是正直，誰是虛僞了。」狼說着話，露出銳利的牙齒來。

『唔，決鬥嗎？好，就決鬥罷！我難道會輸給你嗎！』說起決鬥，狐心裏嚇得不得了，但當場牠不願意出醜，只得挺起腰骨，假裝着很勇敢的神氣說。

『好，一言爲定，不要躲賴！你要逃，也逃不了！——大王，請聽從我們的懇求，讓我們決鬥一下罷！』狼走到獅大王跟前，去懇求。

熊、貓、豹，這些和狼表示同情的，知道決鬥起來，狼一定可以得勝，所以牠們也幫着懇求獅大王說：『大王，請你答應他們罷！大王，請你答應他們罷！』於是獅大王便答應了。

這場決鬥的日期，定爲明天的早晨。

這天，狐和狼，因爲要準備決鬥的事，都各各回家去。狐的同伴是山熊和猴子的妻子。狼的同伴是熊、貓、狗和豹。

狐自己知道力氣小，比不過狼，所以心裏很擔憂。可以猴子的妻子對牠說：『有我幫助你，怕什麼！可是，你今天得好好的去準備一下！先用木梳把渾身的毛梳理整齊，然後塗上一層油，這樣，渾身光滑滑，狼就捉不住你。並且，當決鬥的時候，你先裝着失敗的模樣，只顧低着頭逃；但一面逃，一面看準狼的臉，用你的後腳和尾巴，撥起地上的泥砂，揚在狼的眼睛裏，使牠張不開眼睛。這樣，不是萬事全行了嗎！狼的力氣雖然大，瞎了眼睛，你還怕牠嗎？』

狐聽了這樣的話，才快樂得很，不再憂慮了，說道：『不錯！不錯！一切準備妥當，便上床睡覺。』

卻說，狼回家來，熊、貓和豹，幫牠把爪磨得很銳利，然後大家說：『今天夜裏，應該好好的睡覺，否則，明天就使不出力。』說罷，大家便睡了。

到了第二天早晨，狼起身得很早，帶了同伴，來到指定決鬥的地方。不一會，獅大王和王后，還有別的各种走獸，也都趕來了。等到旭日東升，決鬥的時候已經到了，大家盼望得有些厭煩起來，可是，仍不見狐走來。約莫過了一個鐘頭的光景，才見狐慢慢的走來。——原來這也是猴子的妻子的計謀。牠存心要使狼發怒，那麼決鬥起來，狐可以容易取勝。

狼和狐到齊了，開始決鬥。先推選豹和貓做審判官，各各坐在指定的位置上。狐和狼走到獅大王和王后的跟前，先行一個禮，然後互相宣誓：無論誰生誰死，兩方面的子孫決不再結怨仇。宣完了誓，立即走開。豹高唱一聲：『決鬥開始！』狼就使盡渾身力氣，飛一般的撲過去。牠心裏想：『我在你手裏，不知吃了多少苦處，如今才是我報仇的機會！嚇，給你知道些厲害！呼呼！』牠張開血盆大的口，露出利劍般的牙齒，眼睛

爛爛地射着光，向狐的身上猛撲。但狐只是低着頭逃；狼不追，牠不逃；狼追，牠就逃；狼追到東，牠逃到東；狼追到西，牠逃到西。但是狐的後腳，卻不絕的把泥土揚起來，撥在狼的眼睛裏；牠的尾巴，也拍嗒拍嗒的拍着地面，把砂粒撥起來，使狼張不開眼睛。狼怒極了，用力撲過去，想抓住牠的身體，不料牠渾身塗着油，光滑滑的，只是抓不住；狼撞在地上，倒反把自己鼻子撞痛了。

狐見了這般情況，非常得意，越發用後腳使勁的撥泥沙，再用尾巴揚起地面上的塵埃，使狼的眼睛張不開。然後看個準切，向狼衝過去，接住狼的頭，咬了三個大窟窿，還想咬斷牠的喉嚨。

熊和貓，看了這樣的情況，不覺得很悲傷；就是獅大王和王后，也以爲勝敗就此分曉了。

可是，失敗的，決不是狼。

『呼呼！』狼躺在地上，吼了兩聲，趁狐來咬牠的喉嚨時，猛力一跳，用兩隻前腳抓住狐的耳朵，把牠按在地上，然後又往牠的頭頸。

狐猝不及防，被狼抓住了，透不過氣來，只得哀求道：『狼，饒恕了我罷！從今以後，我不敢冒犯你了。我一定記在心上，決不反悔的。饒了我罷！我願意做你的侍僕，以後在河裏捉到魚，先送給你吃；捉到鳥，也先送給你吃。我願意吃你吃贖下來的東西。請你可憐我，饒了我罷！』狐苦苦地哀求，跪在地上。

狼的生性，本來是很正直的，不願意欺凌同伴。現在見狐這般哀求，心腸也軟了，再也不忍殺死牠，便喝道：『狐，你招來，以前做過些什麼壞事！你要我饒你，可以的，你得把以前的事，從實招來說！一句假話，別說我

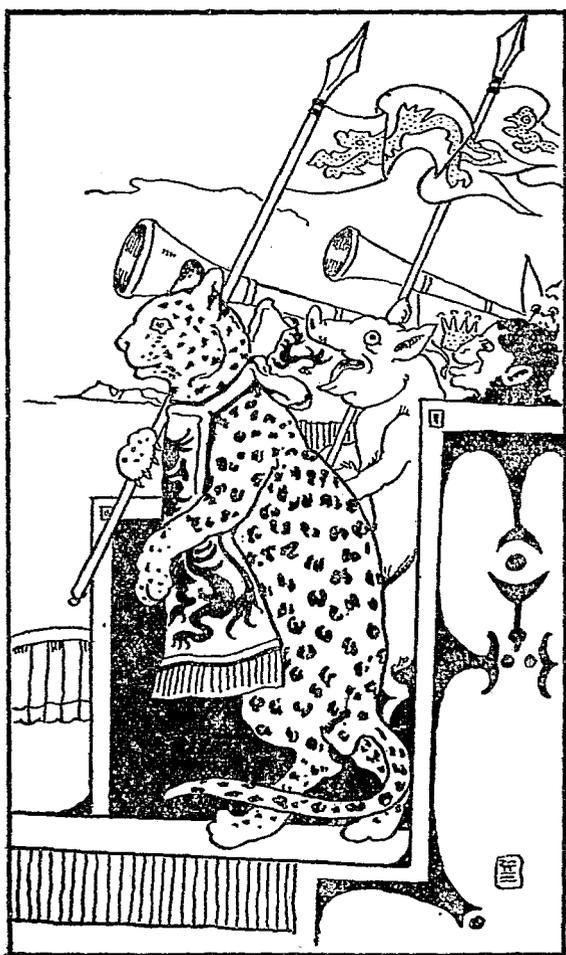
不客氣，定把你砍做兩段。以後，你再有不正當的行爲，我也決不饒你！聽清楚嗎！——好，就放你罷！』說罷，就放了狐。

誰知狐狡滑成性，等狼放了牠，牠就以爲報仇的機會到了，一骨碌翻身過來，趁狼沒有站起身的當兒，就來咬狼的喉嚨。如果是普通的狼，早已中了牠的陰謀，被牠咬死了。但這隻狼，經過了許多次決鬥，經驗豐富，立即張開鋒利的爪，把狐揪住，從牠的喉頭起，直到肚皮爲止，扯成兩片；並且抓着狐的頭，在地上亂撞，撞得牠腦漿迸裂，奄奄一息的死了。

狼看着狐秉性這般陰險，還餘怒未歇，非常惱怒。

担任審判的豹和貓，見狐已死了，才站起身來宣告：『今天的決鬥，即此告終。』

於是旁觀的許多走獸們，凡是生平憎惡狐的，都狂喊一聲，集攏來



豹和熊，擁着狼凱旋了。

包圍了狼，向牠歡呼，祝頌狼的勝利。還有許多走獸拿出準備好的大鼓和笛來，組成樂隊：懂懂，吁哩吁哩，一同奏起樂來。只有山熊和猴子的妻子，精神沮喪，垂頭喪氣的溜走了。

後來，豹和貓等，擁着狼，乘着車，一路樂聲嘹亮，旗幟飄飄，得勝而歸。從此，可惡的狐死後，獅大王治理的國內，頓時平靜了，沒有強兇霸道的人，也沒有含怨哭訴的人，大家和和氣氣，好不快樂。

狼因為殺死可惡的狐，獅大王便很器重牠，請牠做了大臣，一直到現在。

## 七 魔法笛

從前，有一個國王，名叫阿拉喜德。當他治理巴格頓特國家的時候，在伯爾斯拉地方，有一個名叫貝色爾的人住着。他有一個兒子，名叫加喜姆。

加喜姆在這村莊上，是一個最能幹的少年，無論騎馬也好，游泳也好，甚至於和人家打架也好，他的本能總是獨一無二，誰也趕不上他。

當加喜姆十八歲的時候，他的爸爸覺得應該使他的兒子出去學習商業，所以叫加喜姆走到巴格頓特國的首都麥加地方去。

有一天，他把加喜姆喚到跟前來，說道：『加喜姆，你的年紀，已經十八歲了，你得到麥加地方去學習商業。這裏是一點兒錢和一枝笛，你拿

去吧！』說罷，把一包金錢和一枝用銀鎖鎖着的銀笛，遞給加喜姆，並且對他說：『這枝笛，是你生出來的時候，有一個魔法師走來，把牠掛在你的頭頸上。他囑咐我，這枝笛不能離開你的身邊；這樣，你到今年才得成事業。所以我聽了他的話，從來不使這枝笛離開你的身邊。如今你出門去，也要這樣才好。』

加喜姆聽了爸爸的話，非常歡喜，就把笛掛在頭頸裏，出門向麥加走去了。因為到麥加去，必須走過廣闊的沙漠，他就跟在許多商人的後面，騎着駱駝，慢慢的走。

有一天，加喜姆的一隊商人，被許多亞刺伯人包圍了，大家立即驚慌起來，便把婦女和孩子，裹在全隊的中央，靜待亞刺伯人走來。啊！亞刺伯人竟有四百多以上，他們人手較少，當然是抵抗不了的。



加喜姆的爸爸給他一袋金錢，一枝銀笛。

這時，加喜姆突然想起掛在頭頸裏的笛，或許靠了牠可以得到解救的方法。牠急忙把笛拿出來吹，但橫吹也好，直吹也好，一點兒聲音也沒有。

加喜姆見這枝笛不中用，就趕快準備把子彈裝進槍膛裏，去瞄準阿刺伯人羣中似乎是大將的一個人，轟的一聲射去，恰好射中，那人就從馬背上掉下來。

亞刺伯人見了，立即追來。加喜姆放下鎗，躲在馬的肚子下面，同隊的人，有的被殺死，有的被捉去。——加喜姆也被捉在裏面，眼看着不是被他們殺死，就是被他們收服做奴隸。

加喜姆等一批人，被亞刺伯人捉去了，有許多女人和孩子走來，大家手裏拿着木棒和石子，說道：『這個人，就是殺死我們勇敢的阿爾孟』

沙的傢伙！我們大家來報仇，殺死他，喂給豹吃。」於是，有的用木棒打來，有的把石子擲來，有的吐了許多唾涎。

加喜姆遭受了種種侮辱，不一會，被他們帶到酋長的帳幕裏去。那酋長，就是被加喜姆射死的阿爾孟沙的父親。

「酋長，這就是射死阿爾孟沙的凶手！你怎麼樣處置他？」押帶加喜姆走來的侍僕說。

酋長把加喜姆望了一望，說道：「釋放他，叫他做我的侍僕罷！」那侍僕心裏暗想，這個人定是被酋長處死無疑的，如今聽酋長這樣說，不覺吃了一驚；但這是酋長的吩咐，他不能違抗，只得把縛在加喜姆身上的繩索，完全解下，走了出來。——從這天起，加喜姆便做了侍僕，在酋長的身邊服侍他。

酋長爲甚麼會釋放加喜姆，仔細說起來，有兩個原因：第一，加喜姆很勇敢，相貌也和靄可親；第二，酋長覺得自己的兒子死了，非常悲傷，那麼殺死加喜姆，他的父親和母親，也一定和他同樣的感得悲傷。酋長的心，加喜姆不是不知道的，所以他對於酋長，也很忠心。

可是，亞刺伯人中，有許多人覺得酋長不該釋放加喜姆，時常表示不滿意。不單在酋長面前叨叨不休，並且打算等待機會，把加喜姆暗暗地殺死。

酋長知道了這件事，心裏很不放心，覺得長此下去，加喜姆的性命一定活不成，有一天，就叫他快快逃出這個部落；特地喚了兩個認爲生性和善的侍僕來，對他們說：『留神，不要給別人看見，快把加喜姆送到麥加去！』

可是，這兩個酋長認爲生性和善的侍僕，卻意外的凶惡，平時就嫉視加喜姆。所以他們走到半路上，互相商量道：『怎麼樣，把加喜姆流放在沙漠裏罷！如果有豹走出來，牠就可代我們把他殺死了。』他們當即把加喜姆用繩索牢牢的縛住，放在沙漠中，拔腳逃走了。

沙漠裏的天氣，真是苦得難熬！晝間，太陽光強烈的射下來，熱得好比住在火焰裏。加喜姆又熱又渴，昏昏沉沉的暈去，差不多要死了。

到了傍晚，有一個名叫加侖別克的商人走過，見加喜姆奄奄一息，就打救他，把他扶上駱駝背，跟着他一同走。

但是，這個加侖別克商人，原是一個貪得無厭的人。幾天以後，到了麥加地方的家裏，向加喜姆索取打救他的報酬。加喜姆出門時攜帶的金錢和寶物，早已被別人搶光了，沒法酬答他，覺得非常爲難，便請求道：

『我如果有錢，我願意完全送給你，酬謝你打救我的恩惠。但我的錢，都被亞刺伯人搶去了，現在一文錢也沒有！可是，我如果回到伯爾斯拉地方去，定可拿出許多禮品來酬謝你的。』

加侖別克搖搖頭，說：『不行！不行！非立即拿來不可！如果你真的拿不出報酬來，那麼，你得在我店裏作一年工。因為我對於無論什麼人說的話，一律不信，所以不能聽信你，等你到了伯爾斯拉地以後，才得到你的報酬。』

加喜姆聽他這樣說，雖然心裏不願意，但也沒有方法逃避，只得從明天起，在加侖別克的店門前，或是搖着鈴，或是拿着貨樣，替他招攬經過的顧客。

有一天，有一個年老的貴婦人走來，買了許多東西，叫加喜姆替她

送回家裏去。加喜姆跟在她的身後走，走到一座很大的房子裏，穿過廣寬的甬道。這間廣敞的屋子，陳設得富麗堂皇，是加喜姆從來沒有見過的。

突然，那屋子裏有一個女人的聲氣，喚道：『加喜姆！』

加喜姆回過頭來，仔細一看，只見一個年青的貴婦人，容貌端莊，擁立在許多女僕的中間，說道：『加喜姆，你認識我嗎？我就是當你生出來的時候，給你一枝銀笛的人。』她柔和地說。

加喜姆聽了這樣的話，不覺快樂起來，神采奕奕地說：『啊，那枝笛，就是你給我的嗎！唔，我還帶在身邊，這就是。』說罷，把掛在頭頸上的銀笛，拿出來給她看。

『唔，好極了！你只要有了這枝笛，你現在就可以成事業。再過六個

月，你才能得到這枝笛的力量幫助。——唔，現在，不知道你希望得到些什麼東西？你說罷！只要你說得出，我總可以給你。」貴婦人說。

「真的嗎？那麼，我說了：我要變成一個勇敢的騎士。請你給我盔甲，給我鎗。」加喜姆回答。

「啊！可以，那很容易。等到下星期一，你來，我就給你變成一個勇敢的騎士。」貴婦人點頭答應。

「謝謝，那我放心了。好罷，下星期一再會！」加喜姆說了這幾句話，就高高興興的回到加侖別克的店裏來。

不一會，星期一到了。加喜姆躲過加侖別克，從店裏溜出來，趕到貴婦人的家裏去。貴婦人正在等他，見他來了，帶他走進一間屋子，把魔法水撒在他的身上，於是轉瞬之間，他的身體立即壯健起來，成爲一個身

高六尺的偉男子；面上原有的童稚氣，早已消失完了，眼睛爛爛有光，氣魄高昂，臉上染着紫銅色，精壯結實。貴婦人又帶他走到另外一間屋子裏去，給他穿上王服似的盔甲，許多女僕都忙着幫他穿戴。——這樣，隔不了多少時候，加喜姆已經成爲一個勇敢的騎士了。

『加喜姆，我再給你一件東西，就是魔法手帕。你如果要恢復原來的姿態，只要把這手帕在身上一抹，就可以了。』貴婦人說着話，當即拿出一方手帕來給他。於是加喜姆深深地道了謝，把院子裏的馬，牽過來騎上，挺着鎗，向比武場跑去了。

加喜姆走在路上，誰也不認識他，大家以爲不知從什麼地方來了一個勇武的騎士，不覺驚慌起來。

加喜姆慢慢的走到比武場上，那從加伊隆地方來的阿爾孟沙，正



貴婦人又給加喜姆一方魔法手帕。

被許多人包圍在中央，他見了加喜姆，就來請求和他比比武，決一次勝負。麥加村上的許多人，都在紛紛議論說，對於這個勇武的騎士，恐怕只有做麥加王的加利哈王的弟弟才可勝過他。於是加喜姆就開口請求，決心和加利哈王的弟弟比武。

聽到這個消息的人，大家都騷動了，「好好！」的呼聲，接連了許多時候，四處不絕。

不一會兒，比武的時候到了。只見加喜姆騎着的馬，跑得像箭一般的快；加喜姆掄着的槍，轉着比風車還快。那加利哈王的弟弟，雖說也是一員能戰慣將的勇士，見了也不免大吃一驚。這場比武，經過了許多時候，只是不分勝負。

加利哈王見加喜姆這般勇武，非常欽佩；隔了一個星期，又看見個

個人都失敗在他手裏，更是傾心的佩服他，給他一個很大的金獎章。

過了四個月，有一天，傍晚時候，加喜姆正在路上散步，看見前面有兩個男子，用着亞刺伯話說話。

「事情成功了！聽說，今夜加利哈王要到市場上來，隨身只帶了一個大臣……」

「真的？那真是好機會了！這種大臣，一個，兩個，怕他甚麼！平時，他們身邊都是擁着許多侍僕。」

「放心好了！今夜只有一個人。嘿！別耽誤，十點鐘！」

「知道，知道。」

他們這樣說了幾句話，就分別走散了。

加喜姆偶然聽到這樣的話，暗想：「好，給我聽到了。」立即準備定

當，走到市場裏躲藏起來。不一會，果然看見剛才說話的男子，來到這邊的小巷裏或屋子裏躲着。加喜姆靜心等着，可是過了約莫一點鐘光景，什麼事也不見發生。突然，看見有一個男人帶了一個伴兒走來，原來加利哈王和大臣，已經現在他的眼前了。加喜姆正在仔細打量的當兒，只見剛才躲躲掩掩的三個男人，突然奔了出來，向加利哈王和大臣襲擊。加喜姆也就不慌不忙，一躍而出，飛起一脚，踢倒一個人；掄起拳頭，打倒一個人；再抓住一個人的肩頭，按在地上亂撞。因了這意外的打擊，那三個男人早已嚇得逃散了。

『啊！真對不起，幸虧你救了我！』加利哈王說罷，拿出一個戒指來給加喜姆，接着，又道：『這個，就是給你的獎賞；你拿了這戒指到我的王宮裏來，你要什麼，我都可以給你。』

那大臣，也把一個戒指和重重的一袋金錢給加喜姆，說道：『我的地方，請你也來一趟，我有許多禮物給你。』

加喜姆拿了這些東西，快快乐樂的回家了。

但加侖別克見他帶着的戒指和金錢，以為他從什麼地方偷來的，便報告官廳，把加喜姆捉了去。

加喜姆雖然再三申辯，他們總是不相信，何況那加侖別克原是一個貪得無厭的人，頗想強佔這些戒指和金錢，所以說，這些東西本來是他的。於是，加喜姆便被他們認為盜賊，關在牢獄裏去了。不單這樣，他們叫他到船上去做水手，飯也不給他吃，夜間也不給他睡覺，完全像牛馬一樣，使他做種種的苦工。這樣，加喜姆就在船上住了四十天。

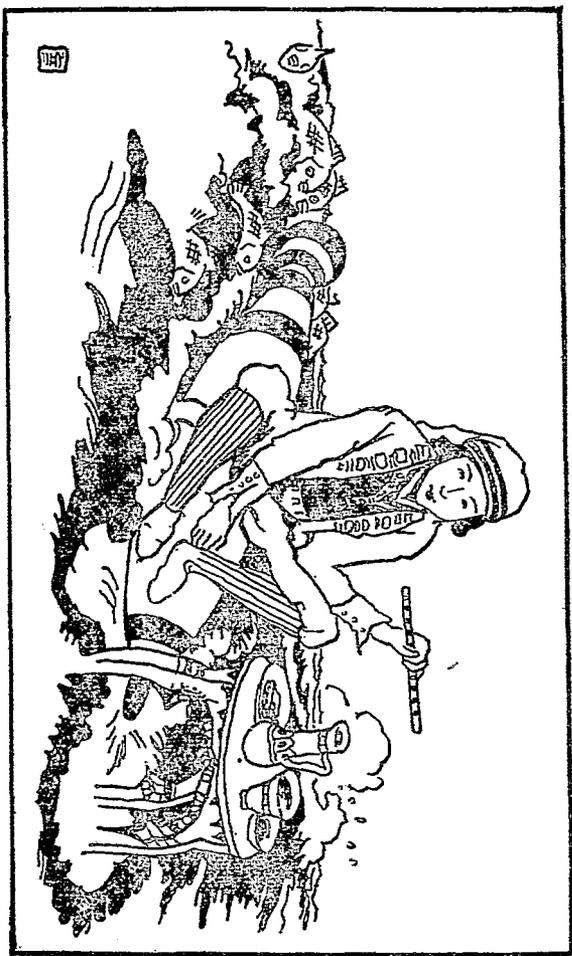
有一天，空中忽然黑雲四佈，發生了猛烈的暴風雨，船在海面上，飄

飄盪盪，後來沉沒了。別的人，都被海水淹死了，只有加喜姆，他抱着一根桅桿，才得在排山倒海的波浪中起伏浮沉，沒有淹死。

這時，加喜姆覺得自己的性命，已經是危急得很了，才記起頭頸裏掛着的笛。他想，吹起這枝笛，或許可以得到一點兒幫助，便一隻手攀着桅桿，一隻手拿起笛來吹。不料那笛忽然發出悠揚的聲音來，更奇怪的，那海面上的波浪，頓時息滅，現出很平靜的樣子；而風也不吹了，海面上只現着粼粼的微波；那桅桿，也突然變大了，恰像一個浮標，後面有許多魚推着牠前進，駛得很快。

不一會，加喜姆感得肚子餓了，再把這枝笛吹起來，頓時有一桌好吃的筵席，從海底下透上來，他吃了，就恢復了原來的精神。

這天，加喜姆在海面上航行了一整天，到了傍晚時分，漸漸靠了岸



加喜她坐在浮標上吃東西。

魔法笛

邊。他快樂得很，一脚跨上岸，不料海面上的浮標和許多魚，頓時不見了。  
加喜姆壯了壯膽，一直向前走去，原來這裏正是麥加的海岸。他探聽明白，歡喜得甚麼似的，立即投奔到加利哈王的宮裏去，把加侖別克怎樣虐待他的事，詳詳細細的講了一番。

『好，把加侖別克喚來，我要拷問他一下。』加利哈王說罷，就差了一個侍僕前去。

加侖別克走來了，國王向他詢問，他說：『國王別聽他胡說。這件事，完全不是這樣的。這加喜姆的傢伙，原是我救了他的命，他不知道感恩圖報，卻偷了我的戒指和錢袋；這樣的人，實在可惡極了。』假裝着正直的臉，一味亂說。

『那麼，加侖別克，你說，他偷你的戒指和錢袋，你可以給我看一看

嗎？」加利哈王溫柔地問。加侖別克才勉強把戒指和錢袋拿出來。

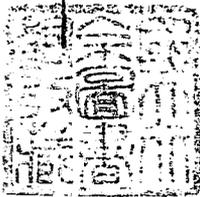
加利哈王仔細一看，不覺脹紅了臉，怒喝道：「嘿！這戒指是我的；是我送給救我性命的青年的。照此看來，加侖別克，實在是你強搶了別人的東西！」

坐在加利哈王身邊的大臣，看了那錢袋，也喝道：「啊！這錢袋，也是我送給救我性命的青年的。原來你一味胡說，存心欺騙我們！喂，侍僕們，把這加侖別克關進牢獄裏去！」於是加侖別克才哭哭啼啼，被關進牢獄裏去了。

卻說，那加喜姆，加利哈王既已認明他是打救過他性命的人，心裏當然非常感激，便給了他許多珍珠寶貝，派了許多兵士，送他回到帕爾斯拉地方的家裏去。

從此以後，加喜姆便過着很幸福的生活。

完



▷ 物讀史歷的化俗通 ◀

# 義演話神古上

角五元二 冊四裝並 著龍毓鍾

是書用章回小說體例，將開闢以還之神話，散見於各種古書者，以有體系之採集，爲有意義之推闡。例如大禹治水，爲吾國歷史上一大事蹟，著者則鉤稽當時之地形如何，洪水之成因如何，以及施治之方案，工作之情形如何，源源本本，如歷史劇之搬演於舞臺。又如山海經中海外諸國，爲禹跡所奄，著者則博證今日地理，以見其並非盡屬荒誕。全書凡一百六十回，九十餘萬言，語語有根據，事事有來歷，參考書凡三百餘種，名爲演義，而絕不杜撰。初稿告成，幾經刪削，幾經潤色，凡閱十年而始克殺青。通體皆爲流利爽朗之語體文，凡古書中簡奧之文句，一經翻譯，頓然明暢，亦或引伸爲長篇大論，更覺有氣盛言宜之妙。事蹟極離奇，而議論極純正，可作歷史書讀，亦可作文學書讀。

行發局書華中

